

Instructions for Use and Operation of  
**ColPaC® MASTER CHILLING UNITS**

**C-2 • C-5 • C-6**



ISO 13485/ ISO 9001 CERTIFIED



# TABLE OF CONTENTS

ENGLISH .....	1
DEUTSCH .....	9
FRANÇAIS .....	17
ESPAÑOL .....	23
ITALIANO .....	31
PORTUGUÊS .....	39
NEDERLANDS .....	47
DANSK .....	55
SVENSKA .....	63
PARTS LISTS .....	71



# ENGLISH

## Table of Contents

12 Month Warranty . . . . .	2
Foreword . . . . .	2
Precautionary Instructions . . . . .	3
Instructions for Patient Care and Comfort . . . . .	3
General Information . . . . .	4
General Operating Instructions . . . . .	4
Installation . . . . .	5
Maintenance . . . . .	5
Trouble Shooting . . . . .	6
Technical Specifications . . . . .	7

# 12 Month Warranty

Chattanooga Group ("Company") warrants that the ColPaC® C-2, C-5, and C-6 Master Chilling Unit(s) ("Product") is free of defects in material and workmanship. This warranty shall remain in effect for one (1) year from the date of original consumer purchase of this Product and extends to any owner of the Product during the warranty period. If this Product fails to function during the one year warranty period because of a defect in material and/or workmanship, Company or the selling dealer will replace or repair this Product without charge within a period of 30 days from the date on which the defective Product is returned to the Company or the dealer. Company or the dealer will ship the replacement or the repaired Product to the consumer's residence.

## This Warranty Does Not Cover

1. Replacement parts or labor furnished by anyone other than the Company, the dealer or an approved Company service agent.
2. Defects or damage caused by labor furnished by someone other than Company, the dealer or an approved Company service agent.
3. Any malfunction or failure in the Product while it is in the possession of the owner during the warranty period if the malfunction or failure is not caused by a defect in material or workmanship, or if the malfunction or failure is caused by unreasonable use, including the failure to provide reasonable and necessary maintenance.

## Company Shall Not Be Liable for Incidental or Consequential Damages to Property or Business

Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.

TO OBTAIN SERVICE from Company or the selling dealer under this warranty, the owner must do or abide by the following:

1. A written claim must be made within the warranty period to the Company or the selling dealer. If the claim is made to the Company, written claim should be sent to:

Chattanooga Group  
4717 Adams Road  
P.O. Box 489  
Hixson, TN 37343 USA  
Phone: +1 (423) 870-7200 Outside U.S.A.  
Fax: +1 (423) 870-2046

2. The Product must be returned to the Company or the selling dealer by the owner.

This warranty gives you specific legal rights and you may also have other rights which vary from state to state.

The Company does not authorize any person or representative to create for it any other obligation or liability in connection with the sale of the Product. Any representation or agreement not contained in the warranty shall be void and of no effect.

## Foreword

This manual has been prepared for the owners and operators of the ColPaC Models C-2, C-5, and C-6 Master Chilling Units. It contains instruction on operation, precautions, maintenance and parts information. To obtain maximum life and efficiency from your ColPaC C-2, C-5, and C-6 units, and to aid in its proper operation, read and understand this manual thoroughly and follow all instructions prior to operating the unit.

The specifications put forth in this manual were in effect at the time of publication. However, owing to Chattanooga Group's policy of continuous improvement, changes to these specifications may be made at any time without obligation on the part of Chattanooga Group.

## Precautionary Instructions

1. **CAUTION:** Read, understand and practice the Precautionary and Operating Instructions. Know the limitations associated with the ColPaC Master Chilling Units. Observe the cautionary and operational decals installed on the units.
2. **CAUTION:** Do not place chemical activated and/or instant freeze type packs in the ColPaC Master Chilling Unit. This type of pack may break and cause corrosive damage to the freezer compartment and refrigeration system.
3. **WARNING:** Make certain that the unit is electrically grounded by connecting to a grounded electrical service receptacle conforming to the applicable national and local electrical codes.

## Instructions for Patient Care and Comfort

1. Know the cooling characteristics of the ColPaC.
2. Exercise extreme care when applying the ColPaC.
3. Know your patient: Use extreme care when applying ColPaCs to areas where the patient may have loss of feeling.
4. Always instruct the patient to inform you if the ColPaC is too cold.
5. Always place one or more layers of dampened, thin towel between the skin and the ColPaC if the application becomes painful. A warm, damp towel reduces the initial shock of the cold application.
6. Use care and judgment when applying ColPaCs to infants and elderly. Constantly check the temperature of the ColPaCs.
7. Exercise extreme caution when applying ColPaCs to patients with thin skin or to "bony" areas: shoulders, elbows, knees, etc.
8. Do not use the ColPaC in the presence of poor circulation or open wounds.
9. Carefully monitor the first treatment with the ColPaC and adapt the method of application to the tolerance and needs of the patient.
10. Tolerance of cold, like tolerance of heat, will vary from patient to patient.
11. During treatment, frequently check the condition of the patient and the area being treated.
12. Patient should not sit, lie or sleep on the ColPaC.
13. Treatment time should not exceed 30 minutes.

## General Information

Listen carefully after connecting the unit to the electrical power to make sure the compressor goes into operation immediately. A light frost covering should form on the dividers in the chilling chamber. Insert the individual ColPaCs between the dividers in the chilling chamber and close the lid. The various ColPaCs are shown below.

The initial ColPaC chilling, starting from room temperature, will require several hours. The time needed to re-chill the ColPaC after use on a patient will depend on the length of time in use with the patient and the time out of the unit. Normally a short time is required for re-chilling your ColPaCs.

**Note:** While in operation, the top of the unit will become warm because of a specially designed heating system installed under the top rim. This is to eliminate condensation of moisture around the top of the unit.

### Care of ColPaCs

Always return the ColPaC to the chilling chamber after each treatment where it is kept chilled, clean and ready for immediate use. The ColPaC may be cleaned by scrubbing it with soap and water. It is best not to fold the ColPaC for storage. If the outside plastic cover of the ColPaC should become torn or cut, minor repairs may be made with plastic or vinyl tape. Clean the surface carefully and apply tape at room temperature. Always replace ColPaCs when the plastic covering becomes damaged beyond repair. Original ColPaCs may be ordered from an authorized Chattanooga Group dealer.

The temperature of the ColPaC, when chilled, is approximately 10° F to 21° F (-6° C to -12° C). Be familiar with the cooling characteristics of the ColPaC.

## General Operating Instructions

The ColPaC Master Chilling Unit is simple and easy to operate. The thermostat controls the temperature of the chilling chamber. It is located in the rear of the unit, behind the removable panel. The refrigeration system of the ColPaC Master Chilling Unit has been adjusted, tested and calibrated to chill the ColPaCs to a temperature between 10° F to 21° F (-6° C to -12° C). Extensive clinical testing and observation have shown this to be the optimum temperature range. It is recommended that this adjustment not be altered until the ColPaC unit and the ColPacs have been used for some time, and then only if adjustment of the chilling temperature is absolutely necessary. A slight adjustment can be made by removing the rear panel and turning the adjustment knob on the thermostat. To lower the temperature (colder), the knob should be turned clockwise. To raise the temperature (warmer), the knob should be turned slightly counter-clockwise.

**CAUTION:** The thermostat is extremely sensitive and the slightest adjustment will alter the temperature several degrees. The temperature of the chilling chamber should be checked with a thermometer after every adjustment, before using the ColPaCs.

The ColPaC Master Chilling Unit operates through the use of a hydraulic capillary type thermostat and can be left connected to the power source, providing a ready supply of chilled ColPaCs. Locate the unit away from humid areas to avoid excessive frost build-up on the refrigeration coils.

## General Operating Rules

- Always keep the ColPaCs in the chilling chamber of **the unit when not in use**. This keeps the packs clean, chilled, and ready for use, and prevents pack damage.
- Never place a damaged ColPaC into the chilling chamber of the unit.
- Check for ice/frost build-up daily and defrost unit when ColPaCs become crowded in chamber.
- Never adjust the thermostat too high or too low. See caution above.
- Always replace ColPaCs when the plastic covering becomes damaged beyond repair or when ColPaC becomes firm or hard and not moldable around the area being treated. Minor repairs may be made with plastic or vinyl tape.
- If the unit is to be left unattended for an extended period of time, unplug and follow the defrosting procedures found in the "Maintenance" section of this manual
- Always use factory authorized replacement parts.
- Always clean and sterilize ColPaCs, which are exposed to contamination. Do not sterilize ColPaCs with boiling water. Gas sterilizing is not recommended. Alcohol or similar substance may be used to decontaminate the packs. If any contamination is suspected, destroy the ColPaCs.

## Installation

Remove all packing material inside the ColPaC chilling chamber. It is important to remove all loose pieces of paper and other packing material, which might otherwise plug the drain! Make certain that the drain valve is closed.

Check the voltage rating on the serial plate which is located on the back of the unit. Plug the unit into properly grounded outlet/power source. Do not attempt to use Direct Current (D.C.). Follow the procedures indicated in the "Precautionary Instructions." Do not attempt to use the unit if it is not properly grounded.

### Explanation of Symbols on Equipment



Attention: See accompanying documentation



Type B Equipment: An adequate degree of protection against electric shock is provided, particularly regarding allowable leakage currents and reliability of protective earth connection.

## Maintenance

### Care of Unit

The ColPaC Master Chilling Unit is equipped with a hydraulic capillary type thermostat in order to maintain the proper ColPaC temperature evenly in the chilling chamber. The unit may be left connected to the electrical outlet, providing a ready supply of chilled ColPaCs.

Periodically, the accumulated frost in the chilling chamber will build up to a point where the ColPaCs are crowded and insertion or removal of the packs becomes difficult. The units should be defrosted when this occurs and the inside of the tank wiped dry with a clean towel or cloth.

### Defrosting Unit

1. Disconnect the unit from its power source.
2. Raise the chamber lid and remove ColPaCs. Leave lid open to speed defrosting. A small amount of warm water may be poured into the unit to speed defrosting.
3. Attach extension drain hose to the valve, located beneath chilling chamber, behind rear access panel.
4. Open bottom drain valve.
5. Allow unit to defrost completely. All excess water must be removed from the chilling chamber before the unit is started again.

6. Close bottom drain valve and detach extension drain hose.
7. Plug unit back into the power source.
8. Clean and return ColPaCs to the chilling chamber.
9. Close chamber lid - chilling sequence begins again.

Dust and lint will accumulate on the condenser fins of the refrigeration unit. This must be removed periodically to ensure highest efficiency. The condenser may be reached by removing the rear access panel. Always disconnect power before cleaning the condenser.

### Replacing Thermostat

1. Remove plate.
2. Remove bushing nut.
3. Remove packing in bushing nut.
4. Remove brass nut.
5. Remove rubber washer.
6. To reinstall, reverse procedure.
7. After installation, seal top of packing nut with silicone sealant.

## Troubleshooting

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SUGGESTED SOLUTION
A. Unit plugged in but packs not chilled.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Breaker for electric circuit off</li> <li>2. Thermostat not functioning</li> <li>3. Heating element burned out</li> <li>4. Compressor failure</li> <li>5. Refrigerant leak.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Turn breaker ON</li> <li>2. Replace thermostat</li> <li>3. Replace element</li> <li>4. Contact factory</li> <li>5. Contact factory.</li> </ol>
B. Packs too cool.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Thermostat set too low.</li> <li>2. Thermostat failure.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adjust thermostat.</li> <li>2. Replace thermostat.</li> </ol>
C. Packs too warm	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Thermostat set too high</li> <li>2. Thermostat failure</li> <li>3. Power failure.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adjust thermostat</li> <li>2. Replace thermostat</li> <li>3. Check electrical circuit.</li> </ol>

## Technical Specifications (115 Volt)

<b>Rated Voltage:</b>	115V
<b>Rated Frequency:</b>	60 Hz
<b>Current:</b>	4 Amps
<b>Work:</b>	.14914KWh or 1/5 hp
<b>Type of Refrigerant:</b>	R-134A
<b>Amount of Refrigerant:</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 g (7 oz.) C-6, 213 g (7.5 oz.)
<b>Test Pressures, All Models:</b>	High, 1.62 MPa (235 psi) Low, 1.03 MPa (150 psi)
<b>Normal Operating Temperature,</b>	
<b>    All Models:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)

## Technical Specifications (220 Volt)

<b>Rated Voltage:</b>	220-240V~
<b>Rated Frequency:</b>	50 Hz
<b>Current:</b>	2 Amps
<b>Circuit Breaker:</b>	10 Amp, Anti-Surge
<b>Work:</b>	.14914KWh or 1/5 hp
<b>Type of Refrigerant:</b>	R-134A
<b>Amount of Refrigerant:</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 g (7 oz.) C-6, 213 g (7.5 oz.)
<b>Test Pressures, All Models:</b>	High, 1.62MPa (235 psi) Low, 1.03 Mpa (150 psi)
<b>Normal Operating Temperature,</b>	
<b>    All Models:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)



# DEUTSCH

## Table of Contents

12 Monate Garantie .....	10
Vorwort .....	11
Vorsichtsmaßnahmen .....	11
Anweisungen zur Versorgung des Patienten und dessen Komfort .....	11
Allgemeine Information .....	12
Allgemeine Bedienungsanleitungen .....	12
Installierung .....	13
Wartung .....	13
Behebung von Störungen .....	14
Technische Angaben .....	15

# Garantie

Die Chattanooga Group ("Firma") garantiert, daß ColPaC Modelle C-2, C-5 und C-6 Master Chilling Units ("Produkt") frei von Materialfehlern und Herstellungsfehlern sind. Diese Garantie gilt für ein (1) Jahr vom Ankaufsdatum des Produktes durch den ursprünglichen Kunden und erstreckt sich auf jeden Eigentümer des Produktes während der Garantiefrist. Sollte sich das Produkt jedoch aufgrund eines Material- oder Produktionsfehlers innerhalb dieser Garantiefrist als funktionsunfähig erweisen, wird die Firma oder der Händler dieses Produktes innerhalb von 30 Tagen von dem Datum an, an dem das fehlerhafte Produkt an die Firma oder den Händler zurückgegeben wurde, kostenfrei ersetzen oder reparieren. Die Firma oder der Händler wird das Ersatzgerät oder reparierte Produkt an den Kunden schicken.

Alle Reparaturen müssen von einem Dienstzentrum, das von der Chattanooga Group genehmigt wurde, durchgeführt werden. Alle Änderungen oder Reparaturen, die von nicht autorisierten Zentren oder Gruppen durchgeführt werden, lassen diese Garantie erlöschen. Um der Garantie teilhaftig zu werden, muß der dem Produkt beigefügte Garantieschein ausgefüllt und an die Chattanooga Group vom ursprünglichen Eigentümer innerhalb von zehn Werktagen vom Ankaufsdatum an, zurückgesendet werden.

## **Diese Garantie schließt nicht ein:**

1. Ersatzteile oder Arbeiten, die von jemand anderem als der Firma, dem Händler oder einer autorisierten Wartungsfirma geliefert oder ausgeführt werden.
2. Fehler oder Schäden, die von jemand anderem als der Firma, dem Händler oder einer autorisierten Wartungsfirma verursacht werden.
3. Jede Störung oder jedes Versagen des Produktes, während es sich im Besitze des Eigentümers und innerhalb der Garantiefrist befindet, wenn die Störung oder der Fehler nicht durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wird, oder falls die Störung oder das Versagen durch unvernünftigen Gebrauch, einschließlich des Vernachlässigens der ordentlichen und notwendigen Wartung, verursacht wird.

## **Die Firma ist in keiner Weise für Zufalls- oder Folgeschäden verantwortlich, weder am Eigentum noch am Geschäft:**

Manche Staaten erlauben solche Ausnahmen oder Beschränkungen von Zufalls- oder Folgeschäden nicht, und somit ist es möglich, daß obgenannte Beschränkung oder Ausnahme nicht auf Sie zutrifft.

UM EINE DIENSTLEISTUNG unter dieser Garantie von der Firma oder dem Händler zu erhalten, muß der Eigentümer nachfolgende Punkte befolgen:

1. Eine schriftliche Anspruchsforderung muß innerhalb der Garantiefrist an die Firma oder den Händler gerichtet werden. Falls die Forderung an die Firma gerichtet ist, muß sie an folgende Adresse gesendet werden:

Chattanooga Group  
4717 Adams Road  
P.O. Box 489  
Hixson, TN 37343 USA  
Telephon (423) 870-7200  
Fax: (423) 870-2046

2. Das Produkt muß vom Eigentümer an die Firma oder den Händler übergeben werden.

Diese Garantie gibt Ihnen besondere Rechte und Sie können unter Umständen auch noch andere Rechte haben, die von Staat zu Staat verschieden sein können.

Die Firma ermächtigt keine Person oder keinen Vertreter dazu, andere Verpflichtungen oder Verantwortungen in Verband mit dem Verkauf des Produktes zu übernehmen. Jede Repräsentation oder Vereinbarung, die nicht in dieser Garantie enthalten ist, ist null und nichtig.

# Vorwort

Diese Gebrauchsanleitung wurde für die Eigentümer und Benutzer der ColPaC Modelle C-2, C-5 und C-6 Master Chilling Units zusammengestellt. Sie enthält sowohl Gebrauchsanweisungen als auch Vorsichtsmaßnahmen, Tipps zur Wartung und Informationen über die einzelnen Bestandteile. Um die höchstmögliche Lebensdauer und Effizienz Ihrer ColPaC C-2, C-5 und C-6-Geräte zu erzielen, müssen Sie diese Gebrauchsanleitung gründlich lesen und verstehen und alle hierin angegebenen Anleitungen befolgen, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Die Angaben, die in dieser Gebrauchsanleitung angegeben sind, waren zum Zeitpunkt der Veröffentlichung in Kraft. Jedoch aufgrund der Taktik der Chattanooga Group, ständig Verbesserungen vorzunehmen, können jederzeit ohne jegliche Haftung der Chattanooga Group Änderungen zu diesen Angaben vorgenommen werden,.

## Vorsichtsmaßnahmen

1. **ACHTUNG:** Bitte lesen, verstehen und befolgen Sie die Vorsichtsmaßnahmen und Bedienungsanleitungen. Machen Sie sich vertraut mit den Beschränkungen der ColPaC Master Chilling Geräte. Beachten Sie bitte die Vorsichts- und Betriebsanzeigen, die in diesem Gerät installiert sind.
2. **ACHTUNG::** Geben Sie niemals chemisch aktivierte und/oder Sofortgefrierpackungen in das ColPaC Master Chilling Gerät. Diese Art Packung kann möglicherweise brechen und korrodierende Schäden am Gefrierfach und Gefriersystem verursachen.
3. **VORSICHT:** Vergewissern Sie sich, daß das Gerät elektrisch geerdet ist, indem es an eine den staatlichen und lokalen Vorschriften entsprechende Steckdose angeschlossen ist.

## Anweisungen zur Versorgung des Patienten und dessen Komfort

1. Machen Sie sich mit den Kühleigenschaften des ColPaC vertraut.
2. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das ColPaC anwenden.
3. Lernen Sie Ihren Patienten kennen: Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie ColPaCs an Stellen anwenden, an denen der Patient einen Gefühlsverlust aufweist.
4. Sagen Sie dem Patienten, er soll Ihnen sofort mitteilen, wenn das ColPaC zu kalt ist.
5. Legen Sie immer eines oder mehrere feuchte, dünne Handtücher zwischen die Haut und das ColPaC, wenn die Anwendung schmerzhaft wird. Ein warmes, feuchtes Handtuch verringert den ursprünglichen Schock der Kälteanwendung.
6. Seien Sie vorsichtig und überlegt, wenn Sie ColPaCs bei Kleinkindern und älteren Personen anwenden. Überprüfen Sie ständig die Temperatur der ColPaCs.
7. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie ColPaCs bei Patienten mit dünner Haut oder an 'knochigen' Stellen anwenden, wie zum Beispiel an den Schultern, Ellbogen, Knien, usw.
8. Verwenden Sie niemals ColPaCs bei schlechter Durchblutung oder offenen Wunden.
9. Kontrollieren Sie die erste Behandlung mit ColPaC sorgfältigst und passen Sie die Anwendung der Verträglichkeit und den Bedürfnissen des Patienten an.
10. Die Verträglichkeit von Kälte ist, ebenso wie die Verträglichkeit von Wärme, von Patient zu Patient verschieden.
11. Überprüfen Sie während der Behandlung immer wieder den Zustand des Patienten und die zu behandelnde Stelle.
12. Der Patient sollte nicht auf dem ColPaC sitzen, liegen oder schlafen.
13. Die Behandlungszeit sollte 30 Minuten nicht überschreiten.

# Allgemeine Information

Horchen Sie genau, nachdem Sie das Gerät an die Steckdose angeschlossen haben, ob der Kompressor auch sofort zu arbeiten beginnt. Eine dünne Frostschrift sollte sich an den Unterteilungen der Kühlkammer bilden. Geben Sie die einzelnen ColPaCs zwischen die Unterteilungen in der Kühlkammer und schließen Sie den Deckel. Die verschiedenen ColPacs sind unten abgebildet.

Die ursprüngliche Kühlung der ColPacs mit Raumtemperatur beansprucht mehrere Stunden. Die Zeit zum Nachkühlen der ColPaCs nach dem Gebrauch an einem Patienten hängt von der Gebrauchsdauer am Patienten ab und von der Zeit, die die Packung außerhalb des Gerätes verbracht hat. Normalerweise dauert es nur kurze Zeit, um die ColPaCs nachzukühlen.

**Achtung:** Während des Betriebes erwärmt sich der obere Teil des Gerätes, weil unter dem oberen Rand ein speziell entworfenes Heizsystem eingebaut ist. Das hat den Zweck, die sich am oberen Rand des Gerätes bildende Kondensationsflüssigkeit zu beseitigen

## Wartung der ColPaCs

Geben Sie die ColPaCs nach jeder Behandlung immer zurück in die Kühlkammer, wo die Packungen kalt und sauber bleiben und sofort wieder verwendungsfähig sind. Die ColPaCs können zwecks Reinigung mit Seife und Wasser geschrubbt werden. Die ColPaCs dürfen bei der Aufbewahrung nicht gefaltet werden. Sollte die äußere Plastikhülle einer ColPaC einen Riß bekommen, so können kleinere Reparaturen mit Hilfe von einem Plastik- oder Vinylband vorgenommen werden. Reinigen Sie die Oberfläche sorgfältig und kleben Sie das Band bei Zimmertemperatur auf. Sobald die Plastikummhüllung der ColPaCs in solch einem Umfang beschädigt wird, daß sie nicht mehr repariert werden kann, muß die ColPaC ersetzt werden. Original ColPaCs können Sie bei der Handelsvertretung der Chattanooga Group bestellen.

Die Temperatur einer gekühlten ColPaC beträgt ungefähr 10oF bis 21oF (-6oC bis -12oC). Machen Sie sich bitte mit den Kühleigenschaften der ColPaC vertraut.

# Allgemeine Bedienungsanleitungen

Das ColPaC Master Chilling Gerät ist einfach und leicht zu betreiben. Der Thermostat kontrolliert die Temperatur der Kühlkammer. Dieser liegt an der Rückseite des Gerätes hinter einer entfernbaren Platte. Das Kühlsystem des ColPaC Master Chilling Gerätes wurde so eingestellt, getestet und kalibriert, daß die ColPaCs eine Temperatur zwischen 10oF bis 21oF (-6oC bis -12oC) erzielen. Weitreichende klinische Tests und Beobachtungen haben ergeben, daß dies der optimale Temperaturbereich ist. Es wird empfohlen, diese Einstellung nicht zu ändern, ehe das ColPaC Gerät und die ColPaCs nicht bereits über einen längeren Zeitraum in Gebrauch waren, und auch nur dann, wenn eine Neueinstellung der Kühltemperatur sich als unbedingt notwendig erweist. Eine leichte Umstellung kann gemacht werden, indem die Rückwand des Gerätes abgenommen wird und der Einstellknopf am Thermostat gedreht wird. Um die Temperatur zu senken (kälter), muß der Knopf im Uhrzeigersinn gedreht werden. Um die Temperatur zu erhöhen (wärmer), muß der Knopf leicht gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden.

**VORSICHT:** Der Thermostat ist ein äußerst empfindliches Instrument und bereits die leichteste Umstellung wird die Temperatur um einige Grade verändern. Daher sollte nach jeder Umstellung die Temperatur der Kühlkammer mit einem Thermometer überprüft werden, bevor die ColPaCs verwendet werden.

## Allgemeine Betriebsanleitungen

1. Bewahren Sie die ColPaCs immer in der Kühlkammer des Gerätes auf, wenn sie nicht in Verwendung sind.
2. Geben Sie niemals eine beschädigte ColPaC in die Kühlkammer des Gerätes.
3. Überprüfen Sie täglich die Eis-/Frostbildung und entfrosten Sie das Gerät, sobald die ColPaCs in der Kühlkammer eingengt werden.
4. Stellen Sie den Thermostat niemals zu hoch oder zu niedrig ein. Siehe Vorsichtsmaßnahmen oben.
5. Ersetzen Sie immer ColPaCs, sobald die Plastikummhüllung in solch einem Ausmaß beschädigt ist, daß sie nicht mehr repariert werden kann, oder wenn die ColPaCs fest und hart werden und sich nicht mehr an die zu behandelnde Stelle anschmiegen. Kleinere Reparaturen können mit Hilfe von einem Plastik- oder Vinylband vorgenommen werden.
6. Wenn das Gerät für längere Zeit außer Betrieb ist, ziehen Sie es aus der Steckdose und befolgen Sie das Entfrosterverfahren, wie es im Abschnitt "Wartung" dieser Betriebsanleitung erklärt wird.
7. Gebrauchen Sie immer nur von der Fabrik genehmigte Ersatzteile.
8. Reinigen und sterilisieren Sie immer ColPaCs, die mit Verunreinigungen in Berührung kommen. Sterilisieren Sie niemals ColPaCs mit siedendem Wasser. Das Sterilisieren mit Gas wird nicht empfohlen. Alkohol und ähnliche Substanzen können verwendet werden, um die Packungen zu reinigen und zu entseuchen. Wird jedoch eine Verseuchung vermutet, vernichten Sie die ColPaC.

## Installierung

Entfernen Sie alles Verpackungsmaterial aus der ColPaC Kühlkammer. Es ist wichtig, daß alle losen Papierstücke sowie alle anderen Verpackungsmaterialien, die den Abfluß verstopfen könnten, vollständig entfernt werden! Vergewissern Sie sich, daß das Abflußventil geschlossen ist.

Prüfen Sie die Spannung auf der Serienplatte, die sich auf der Rückwand des Gerätes befindet. Schließen Sie das Gerät an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an. Versuchen Sie nicht, Gleichstrom zu verwenden. Befolgen Sie die Anweisungen in den "Vorsichtsmaßnahmen". Versuchen Sie nicht, das Gerät zu benutzen, wenn es nicht ordnungsgemäß geerdet ist.

### Erklärung der Symbole am Gerät



Achtung: Siehe beigelegte Unterlagen.



Typ B Ausstattung: Ein ausreichender Schutz gegen Elektroschock ist vorgesehen, insbesondere in Bezug auf zugelassene Kriechströme und auf die Zuverlässigkeit der Schutzschalterverbindung.

## Wartung

### Wartung des Gerätes

Das ColPaC Master Chilling Gerät ist mit einem hydraulischen Kapillarthermostat ausgestattet, um die entsprechende ColPaC Temperatur in der Kühlkammer aufrecht zu erhalten. Das Gerät kann an die Steckdose angeschlossen bleiben, um gekühlte ColPaCs vorrätig zu halten.

Nach bestimmten Zeiträumen wird sich der Frost in der Kühlkammer so weit aufbauen, daß die ColPaCs eingengt werden und die Eingabe oder Herausnahme der Packungen schwierig wird. Wenn dieser Fall eintritt, muß das Gerät entfroster werden und die Innenseite des Tanks mit einem trockenen sauberen Handtuch oder Lappen abgewischt werden.

## Entfrosten des Gerätes

1. Ziehen Sie das Gerät aus der Steckdose.
2. Heben Sie den Deckel der Kammer hoch und entfernen Sie die ColPaCs. Lassen Sie den Deckel offen, um den Abtauvorgang zu beschleunigen. Um den Abtauprozess noch weiter zu beschleunigen, kann etwas warmes Wasser in das Gerät gegossen werden,.
3. Befestigen Sie den Abflußschlauch am Ventil, das sich unterhalb der Kühlkammer hinter der Abdeckplatte befindet.
4. Öffnen Sie das untere Auslaßventil.
5. Lassen Sie das Gerät völlig abtauen. Alles überflüssige Wasser muß aus der Kühlkammer entfernt werden, bevor das Gerät wieder gestartet werden kann.
6. Schließen Sie das untere Ablaufventil und entfernen Sie den Abflußschlauch.
7. Schließen Sie das Gerät wieder an die Steckdose an.
8. Reinigen Sie die ColPaCs und geben Sie diese wieder in die Kühlkammer.
9. Schließen Sie den Deckel - der Kühlvorgang beginnt wieder.

Staub und Flusen werden sich an den Kondensierungsrippen des Kühlaggregates ansetzen. Diese müssen von Zeit zu Zeit entfernt werden, um eine hohe Effizienz zu gewährleisten. Das Kühlaggregat kann erreicht werden, indem die rückwärtige Abdeckplatte abgenommen wird. Die Stromzufuhr muß immer abgeschaltet werden, bevor das Kühlaggregat gereinigt wird.

## Ersetzen des Thermostats

1. Entfernen Sie die Abdeckplatte.
2. Entfernen Sie die Buchsenmutter.
3. Entfernen Sie die Dichtung in der Buchsenmutter.
4. Entfernen Sie die Messingmutter.
5. Entfernen Sie die Gummidichtung.
6. Für die Wiederinstallation den Prozeß in umgekehrter Reihenfolge wiederholen.
7. Nach der Installation die Dichtungsmutter oben mit Silikon abdichten.

## Behebung von Störungen

SYMPTOME	MÖGLICHE URSACHEN	VORSCHLÄGE ZUR BEHEBUNG
A. Das Gerät ist angeschlossen, aber die Packungen werden nicht kalt.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sicherungsschalter für den Stromanschluß ausgesprungen</li><li>2. Thermostat funktioniert nicht</li><li>3. Ventilatormotor versagt.</li><li>4. Versagen des Kompressors.</li><li>5. Kühlmittel leckt.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sicherungsschalter anstellen.</li><li>2. Thermostat ersetzen.</li><li>3. Motor ersetzen</li><li>4. Hersteller verständigen.y</li><li>5. Hersteller verständigen.</li></ol>
B Packungen zu kalt..	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostat zu niedrig eingestellt.</li><li>2. Thermostat versagt.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostat einstellen.</li><li>2. Thermostat ersetzen.</li></ol>
C. Packungen zu warm.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostat zu hoch eingestellt.</li><li>2. Thermostat versagt.</li><li>3. Stromausfall</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostat einstellen.</li><li>2. Thermostat ersetzen.</li><li>3. Stromkreis überprüfen.</li></ol>

## Technische Angaben (115 Volt)

<b>Nennspannung:</b>	115V
<b>Nennfrequenz:</b>	60 Hz
<b>Strom:</b>	4 Amps
<b>Arbeitsleistung:</b>	14914KWh oder 1/5 hp
<b>Art des Kühlmittels:</b>	R-134A
<b>Menge des Kühlmittels:</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 g (7 oz.) C-6, 213 g (7.5 oz.)
<b>Testdruck, alle Modelle:</b>	Hoch, 1.62 MPa (235 psi) Niedrig, 1.03 MPa (150 psi)
<b>Normale Betriebstemperatur,,</b>	
<b>Alle Modelle:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)

## Technische Angaben (220 Volt)

<b>Nennspannung:</b>	220-240V~
<b>Nennfrequenz:</b>	50 Hz
<b>Strom:</b>	2 Amps
<b>Ausschalter:</b>	10Amp, gesichert gegen Stromstöße
<b>Arbeitsleistung:</b>	.14914KWh oder 1/5 hp
<b>Art des Kühlmittels:</b>	R-134A
<b>Menge des Kühlmittels:</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 g (7 oz.) C-6, 213 g (7.5 oz.)
<b>Testdruck, alle Modelle:</b>	Hoch, 1.62MPa (235 psi) Niedrig, 1.03 Mpa (150 psi)
<b>Normale Betriebstemperatur,</b>	
<b>Alle Modelle:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)



# FRANÇAIS

## Table des Matières

Garantie 12 mois .....	17
Préface .....	17
Précautions .....	18
Instructions pour le soin et le confort du patient .....	19
Informations générales .....	19
Instructions opératoires .....	20
Installation .....	20
Entretien .....	20
Dépannage .....	21
Données Techniques .....	22

## Garantie de 12 Mois

Chattanooga Group ("Société") garantit que les appareils de congélation ColPaC® Master C-2, C-5 et C-6 ("Produit") n'ont pas de défauts de matériel ou de fabrication. Cette garantie est valable pour une (1) année à partir de la date d'achat par l'utilisateur de Produit. Cette garantie est valable pour tout propriétaire de ce Produit pendant la période de garantie. La Société ou le fournisseur remplacera ou réparera ce Produit gratuitement dans les 30 jours suivant le renvoi du Produit à la Société ou au fournisseur, en cas de mauvais fonctionnement, pendant la période de garantie, dû au matériel ou à une fabrication défectueuse. La Société ou le fournisseur renverra le Produit remplacé ou réparé à l'adresse de l'utilisateur.

### Cette garantie ne couvre pas:

1. Les pièces de remplacement ou la main d'œuvre fournis par toute personne autre que la société, le fournisseur ou un centre de service autorisé par la Société.
2. Les défauts ou dommages causés par toute personne autre que la Société, le fournisseur ou un centre de service autorisé par la Société.
3. Un fonctionnement défectueux ou une panne de ce Produit quand le Produit est en possession du propriétaire pendant la Période de garantie, si le fonctionnement défectueux ou la panne n'est pas causé par un défaut de matériel ou de fabrication, ou si le fonctionnement défectueux ou la panne est causé par un mauvais usage, y compris un manque d'entretien raisonnable et nécessaire

### La Société ne sera pas responsable des dommages secondaires ou indirects à la propriété ou l'entreprise.

Etant donné que certains états ne permettent pas l'exclusion ou la limitation des dommages secondaires ou indirects, il se peut que cette exclusion soit non avenue dans votre cas.

Pour obtenir les services de la Société ou du fournisseur sous cette garantie, le propriétaire doit respecter les conditions suivantes:

1. Une demande écrite doit être faite pendant la période de garantie à la Société ou au fournisseur. Si la demande est faite à la Société, elle doit être adressée à:

Chattanooga Group  
4717 Adams Rd.  
P.O. Box 489  
Hixson, TN 37343 USA  
Telephone: (423) 870-7200  
Fax: (423) 870-2046

2. Le Produit doit être renvoyé par le propriétaire à la Société ou au fournisseur.

Cette garantie vous accorde certains droits légaux et il se peut que vous ayez d'autres droits qui varient d'état à état.

La Société n'autorise aucune personne ou représentant à créer aucune autre obligation ou responsabilité à propos de la vente de ce Produit. Toute représentation ou accord non inclus dans cette garantie sera nul et non avenu.

## Préface

Ce mode d'emploi est conçu pour les propriétaires et utilisateurs des appareils de congélation ColPaC modèles C-2, C-5, et C-6 Master. Il contient des instructions générales, des précautions, une information sur l'entretien et sur les pièces. Consultez attentivement ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les organes de commande et les accessoires avant d'utiliser les appareils de congélation ColPaC C-2, C-5, et C-6, pour garantir ainsi un usage efficace et prolonger la vie de l'appareil.

Les spécifications de ce mode d'emploi étaient effectives lors de sa publication. Vu la politique de perfectionnement continue de Chattanooga Group, des changements peuvent cependant être apportés en tout temps sans aucune obligation de la part de Chattanooga Group.

# Précautions

1. **ATTENTION:** Consulter et observer les instructions et précautions. Observer les limites des appareils de congélation ColPaC Master. Observer les instructions et précautions inscrites sur la plaque-firme et l'autocollant sur l'appareil.
2. **ATTENTION:** Ne pas utiliser de sachets chimiques ou de sachets de congélation instantanée dans l'appareil de congélation ColPaC Master. Les sachets de ce genre peuvent casser et causer des dommages corrosifs.
3. **AVERTISSEMENT:** Vérifier que l'appareil est relié à la terre en le branchant dans une prise de terre conforme aux normes électriques nationales.

## Instructions opératoires pour le soin et le confort du patient

1. Connaître les caractéristiques de refroidissement du ColPaC.
2. Appliquer le ColPaC avec grande prudence.
3. Connaître votre patient: appliquer les ColPaCs avec prudence aux parties avec démunies de sensation.
4. Demander au patient de vous informer si le ColPaC est trop froid.
5. Placer plusieurs couches de serviettes humides entre la peau du patient et le ColPaC si le traitement devient douloureux. Une serviette tiède et humide réduira le choc initial de l'application froide.
6. Appliquer les ColPaCs avec beaucoup de prudence sur les enfants et personnes âgées. Contrôler continuellement la température des ColPaCs.
7. Appliquer les ColPaCs avec beaucoup de prudence sur les patients avec la peau mince ou sur des parties osseuses: épaule, coude, genou, etc.
8. Ne pas utiliser de ColPaC en cas de mauvaise circulation ou sur des plaies ouvertes.
9. Surveiller soigneusement la première application avec le ColPaC ; ajuster le traitement à la tolérance et aux besoins du patient.
10. La tolérance au froid comme la tolérance au chaud varie d'un patient à l'autre.
11. Surveiller régulièrement pendant le traitement l'état du patient et de la partie traitée.
12. Ne pas s'asseoir, se coucher ou dormir sur le ColPaC.
13. La durée du traitement ne doit pas excéder 30 minutes.

## Information Générale

Contrôler que le compresseur s'allume dans les 4 premières minutes après le branchement de l'appareil. Une fine couche de givre couvrira les surfaces internes du compartiment frigorifiant. Insérer les ColPaCs individuels entre les diviseurs dans le compartiment frigorifiant et fermer le couvercle. Les différents ColPaCs sont illustrés ci-dessous.

Le refroidissement initial du ColPaC prendra quelques heures en partant de la température ambiante. Le temps nécessaire pour refroidir le ColPaC après usage sur un patient dépend de la durée du traitement et du temps où le ColPaC se trouve hors de l'appareil de congélation. Normalement une courte durée de refroidissement suffit pour refroidir le ColPaCs.

**Attention:** Le couvercle de l'appareil devient chaud quand il est en marche à cause d'un système spécial sous le bord du couvercle. Ce système est spécialement conçu pour éliminer la condensation sur le haut de l'appareil.

### Entretien des ColPaCs

Toujours replacer les ColPaCs dans le compartiment frigorifiant de l'appareil après chaque traitement. Ils y seront maintenus au froid, propres et disponibles à l'usage immédiat. Nettoyer le ColPaC avec du savon et de l'eau. Ne pas plier le ColPaC. Réparer les petites déchirures de la housse en plastique du ColPaC avec du ruban adhésif en plastique ou en vinyle. Nettoyer soigneusement la surface et appliquer le ruban adhésif à une température ambiante. Remplacer le ColPaC quand la housse en plastique n'est plus réparable. Commander les ColPaCs auprès d'un fournisseur autorisé par Chattanooga Group

La température du ColPaC frigorifié varie entre 10° F et 21° F (-6° C et -12° C). Familiarisez-vous avec les caractéristiques frigorifiantes du ColPaC.

## Instructions Opératoires

L'appareil ColPac Master est facile à utiliser. Le thermostat contrôle la température du compartiment frigorifiant. Il se trouve à l'arrière de l'appareil, derrière le panneau amovible. Le système de congélation de l'appareil a été réglé, testé et calibré pour frigorifier les ColPaCs à une température entre 10° F et 21° F (-6° C et -12° C). Cette température a été identifiée comme la température idéale dans des expériences et dans la pratique. Ne pas changer ce réglage avant d'avoir utilisé l'appareil pendant un certain temps. Changer le réglage uniquement en cas d'absolue nécessité. Changer le réglage du thermostat en tournant le bouton de réglage derrière le panneau amovible. Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour baisser la température (plus froid) et en sens inverse des aiguilles d'une montre pour l'augmenter (plus chaud).

**ATTENTION:** Le thermostat est très sensible et le moindre réglage changera la température de plusieurs degrés. La température du compartiment frigorifiant doit être vérifiée avec un thermomètre après chaque réglage, avant l'emploi des ColPaCs.

L'appareil frigorifiant ColPaC Master fonctionne avec un thermostat hydraulique capillaire et peut rester branché pour assurer une disponibilité constante de ColPaCs frigorifiés. Ne pas placer l'appareil dans une pièce humide pour éviter que les bobines de réfrigération se couvrent de givre.

## Instructions Opératoires Générales

1. Garder les ColPaCs dans le compartiment frigorifiant de l'appareil quand ils sont hors d'usage. Ils y resteront propres, froids et disponibles à l'usage immédiat.
2. Ne jamais mettre un ColPaC abîmé dans le compartiment frigorifiant de l'appareil.
3. Contrôler tous les jours qu'il n'y a pas trop de givre. Dégivrer l'appareil quand il y a trop de glace à l'intérieur.
4. Ne pas régler le thermostat trop haut ou trop bas. Voir avertissement ci-dessus.
5. Remplacer le ColPaCs quand la housse en plastique est trop abîmée pour être réparée ou quand le ColPaC est dur et n'est plus malléable. De petites réparations peuvent être faites en utilisant du ruban adhésif en plastique ou en vinyle.
6. Si l'appareil est hors d'usage pendant un certain temps, débrancher l'appareil et suivre les instructions de dégivrage dans la section "Entretien" de ce mode d'emploi.
7. Utiliser toujours des pièces de remplacement autorisées par l'usine.
8. Nettoyer et stériliser les ColPaCs contaminés. Ne pas stériliser les ColPaCs avec de l'eau bouillante. La stérilisation au gaz n'est pas recommandée. Utiliser de l'alcool ou des produits similaires pour stériliser les ColPaCs. Détruire le ColPaC en cas de contamination sérieuse.

## Installation

Oter le matériel d'emballage du compartiment frigorifiant du ColPaC. Il est important d'enlever tous les morceaux de papier et restes d'emballage qui peuvent bloquer le trou d'évacuation. Contrôler que le robinet de drainage est fermé

Contrôler le voltage sur la plaque-firme à l'arrière de l'appareil. Brancher l'appareil à une prise de terre. NE PAS utiliser de courant continu (D.C.). Observer les instructions et précautions. NE PAS utiliser l'appareil sans qu'il soit correctement mis à la masse.

### Explication des Symboles



Attention: Consulter les documents accompagnateurs.



Appareil Type B: Indique le niveau de protection contre une décharge électrique, en particulier en ce qui concerne les fuites de courant acceptables et l'efficacité de la mise à la terre protectrice.

## Entretien

### Soins de l'appareil

L'appareil frigorifiant ColPaC Master est équipé d'un thermostat hydraulique de type capillaire qui maintient la bonne température dans le compartiment frigorifiant. L'appareil peut rester branché au réseau pour assurer une disponibilité constante de ColPaCs froids.

Périodiquement il y aura une accumulation de glace et de givre dans l'appareil qui peut coincer les ColPaC. Dégivrer l'appareil et essuyer l'intérieur avec un torchon propre.

### Dégivrage de l'appareil

1. Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.
2. Soulever le couvercle de l'appareil et enlever les ColPaCs. Laisser le couvercle ouvert pour accélérer le dégivrage. Verser un peu d'eau chaude dans l'appareil pour un dégivrage plus rapide.
3. Attacher un tuyau au robinet de drainage sous le compartiment frigorifiant derrière le panneau d'accès.
4. Ouvrir le robinet de drainage.
5. Laisser l'appareil dégivrer complètement. Enlever toute l'eau du compartiment frigorifiant avant de remettre l'appareil en marche.
6. Fermer le robinet de drainage et détacher le tuyau d'échappement.
7. Brancher l'appareil à l'alimentation électrique.

8. Nettoyer et retourner les ColPaCs dans le compartiment frigorifiant.
9. Fermer le couvercle de l'appareil - la cycle de congélation recommencera.

De la poussière s'accumulera sur les ailettes du condensateur de l'appareil frigorifiant. Nettoyer périodiquement pour assurer un meilleur rendement. Le condensateur est accessible en enlevant le panneau d'accès à l'arrière de l'appareil. Toujours débrancher l'appareil avant de nettoyer le condensateur.

### Remplacement du thermostat

1. Enlever le panneau.
2. Enlever l'écrou de la bague.
3. Enlever la rondelle dans la bague.
4. Enlever l'écrou en laiton.
5. Enlever la rondelle en caoutchouc.
6. Réinstaller en sens inverse.
7. Après l'installation, isoler le haut de l'écrou avec un produit d'étanchéité en silicone.

## Dépannage

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
A. L'appareil est branché mais les ColPaCs ne se refroidissent pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Coupe-circuit éteint.</li> <li>2. Le thermostat ne fonctionne pas.</li> <li>3. Le moteur du ventilateur ne fonctionne pas</li> <li>4. Le compresseur ne fonctionne pas.</li> <li>5. Fuite du liquide réfrigérant.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Allumer le coupe-circuit.</li> <li>2. Remplacer le thermostat.</li> <li>3. Remplacer le moteur.</li> <li>4. Contacter le fabricant.</li> <li>5. Contacter le fabricant.</li> </ol>
B. ColPaCs trop froids.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réglage du thermostat trop bas..</li> <li>2. Le thermostat ne fonctionne pas..</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Régler le thermostat.</li> <li>2. Remplacer le thermostat.</li> </ol>
C. ColPaCs trop chauds	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réglage du thermostat trop haut.</li> <li>2. Le thermostat ne fonctionne pas.</li> <li>3. Panne d'électricité.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Régler le thermostat.</li> <li>2. Remplacer le thermostat.</li> <li>3. Contrôler le circuit électrique.</li> </ol>

## Données Techniques (115 volt)

<b>Voltage:</b>	115V
<b>Fréquence:</b>	60 Hz
<b>Courant:</b>	4 Amps
<b>Puissance:</b>	.14914KWh ou 1/5 puissance en chevaux
<b>Type de réfrigérant:</b>	R-134A
<b>Quantité de réfrigérant:</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 g (7 oz.) C-6, 213 g (7.5 oz.)
<b>Pression, tous modèles</b>	Haute, 1.62 MPa (235 psi) Basse, 1.03 MPa (150 psi)
<b>Température Opératoire Normale,</b> <b>tous modèles:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)

## Données Techniques (220 volt)

<b>Voltage:</b>	220-240V~
<b>Fréquence:</b>	50 Hz
<b>Courant:</b>	2 Amps
<b>Coupe-circuit:</b>	10 Amp, antiparasite
<b>Puissance:</b>	.14914KWh ou 1/5 puissance en chevaux
<b>Type de réfrigérant:</b>	R-134A
<b>Quantité de réfrigérant:</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 g (7 oz.) C-6, 213 g (7.5 oz.)
<b>Pression, tous modèles</b>	Haute, 1.62MPa (235 psi) Basse, 1.03 Mpa (150 psi)
<b>Température Opératoire Normale</b> <b>tous modèles:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)

# ESPAÑOL

## Tabla de Contenidos

Garantía por 12 meses .....	.24
Prefacio .....	.25
Precauciones .....	.25
Instrucciones sobre el cuidado y la comodidad del paciente .....	.25
Informaciones generales .....	.26
Operación en general .....	.26
Instalación .....	.27
Mantenimiento .....	.27
Diagnósticos .....	.28
Especificaciones técnicas .....	.29

## Garantía por 12 meses

La compañía (Chattanooga Group) garantiza que el producto (las unidades ColPaC® C-2, C-5, y C-6 Master) no tienen ningún defecto de materiales y mano de obra. La garantía es válida por un período de un (1) año contado desde la fecha de adquisición por el comprador original. La presente garantía se extiende a cualquier propietario posterior del producto dentro del plazo arriba indicado. Si este producto dejase de funcionar durante el período de garantía y la falla fuese atribuible a defectos de materiales o mano de obra, la compañía o el vendedor autorizado del producto lo reemplazarán o repararán sin cargo alguno dentro de un período de 30 días contados desde la fecha en que la compañía o el vendedor reciban el producto defectuoso. La compañía o el vendedor remitirán al domicilio del propietario una unidad de reemplazo o la unidad original reparada.

Sólo los centros de servicio autorizados por la Chattanooga Group están habilitados para efectuar reparaciones de este producto. Esta garantía dejará de tener validez si algún otro centro o grupo de servicio no autorizado efectuase cualquier tipo de servicio o modificación del producto. Para hacerse acreedor a esta garantía, el propietario original debe completar y enviar la tarjeta de registro que se incluye con el producto dentro de un período de diez (10) días laborables contados desde la fecha de adquisición.

### Esta garantía no cubre:

1. Repuestos o mano de obra dados por cualquier persona o agencia que no sea la compañía, el vendedor autorizado o un agente de servicio aprobado por la compañía.
2. Defectos o daños causados por trabajos efectuados en el producto por cualquier persona que no pertenezca a la compañía, al vendedor autorizado o un agente de servicio aprobado por la compañía.
3. Cualquier mal funcionamiento o falla del producto mientras el mismo esté en la posesión del propietario, cuando dicho mal funcionamiento o falla no puedan atribuirse a defectos de materiales o mano de obra o si el mal funcionamiento o la falla se deban al uso indebido, incluida la omisión de prestársele un mantenimiento adecuado y razonable.

### La compañía no se responsabiliza por ningún daño a propiedades o daños comerciales causados incidentalmente o como resultado del uso del producto.

Hay algunos estados que no permiten la exclusión ni la limitación de obligaciones debidas a daños a propiedades o daños comerciales causados incidentalmente o como resultado del uso del producto y por lo tanto la exclusión mencionada en el párrafo anterior no se aplicará en dichos estados.

PARA RECIBIR LOS SERVICIOS cubiertos por esta garantía, ya sea por parte de la compañía o de su agente de ventas autorizado, el propietario debe cumplir con lo siguiente:

1. Se debe reclamar por escrito a la compañía o a su vendedor autorizado durante el período de validez de la garantía. Si el reclamo se hiciera directamente a la compañía, se le debe enviar a:

Chattanooga Group  
4717 Adams Rd.  
P.O. Box 489  
Hixson, TN 37343 USA  
Telephone: (423) 870-7200  
Fax: (423) 870-2046

2. El propietario del producto deberá enviarlo a la compañía o al vendedor autorizado, según sea el caso.

Esta garantía da al propietario ciertos derechos legales, pero es posible que el propietario tenga también algunos derechos adicionales, que varían de estado a estado.

La compañía no autoriza a ninguna persona o representante a que, al vender este producto, ofrezcan ningún otro tipo de obligaciones. Por lo tanto la compañía declara nula y sin ningún valor cualquier obligación que no se haya detallado más arriba.

# Prefacio

Este manual se ha producido para ser usado por los propietarios y operadores de las unidades refrigeradoras ColPaC Master Modelos C-2, C-5 y C-6 y contiene instrucciones para la operación, precauciones, mantenimiento y también informaciones referentes a las diversas piezas de cada unidad. Este manual se deberá leer y comprender a fondo, y antes de comenzar a utilizarlos se deberán seguir todas las instrucciones en él dadas; para así aumentar al máximo la duración y la eficiencia de las unidades ColPaC C-2, C-5 y C-6 y también lograr el funcionamiento correcto de las mismas.

Las especificaciones que se dan en este manual son las vigentes a la fecha de su publicación pero, debido a los principios que sigue el Grupo Chattanooga en cuanto a la mejora constante de sus productos, pueden cambiarse en cualquier momento sin que ello dé motivos a cualquier obligación de parte del Grupo Chattanooga.

## Precauciones

1. **CUIDADO:** Leer, comprender y practicar las precauciones e instrucciones de operación. Compenetrarse de las limitaciones inherentes al uso de las unidades refrigeradoras ColPaC Master. Observar todas las precauciones y seguir las instrucciones que se hayan fijado a la unidad.
2. **CUIDADO:** No colocar en la unidad ningún tipo de bolsas de congelación rápida del tipo químico o instantáneo. Esos tipo de bolsas pueden dañarse y corroer el compartimiento congelador o el sistema de refrigeración.
3. **ADVERTENCIA:** Asegurarse de que la unidad esté puesta a tierra, conectándola únicamente a una toma de corriente con puesta a tierra, de acuerdo con las exigencias de los relativos códigos nacionales y locales.

## Instrucciones sobre el cuidado y la comodidad del paciente

1. Compenetrarse de las características refrigerantes del ColPaC.
2. Poner mucho cuidado durante la aplicación del ColPaC.
3. Enterarse del estado del paciente. Prestar atención especial al aplicar CoolPaCs en áreas en las cuales es posible que el paciente haya perdido la sensibilidad.
4. Dar siempre instrucciones al paciente para que avise cuando sienta que el CoolPaC está demasiado frío.
5. Colocar siempre una o más capas de toallas humedecidas entre el ColPaC y la piel del paciente en casos en que la aplicación le resulte dolorosa. Una toalla humedecida y tibia reduce el shock inicial de la aplicación del frío.
6. Poner cuidado y ejercer juicio cuando se deba aplicar CoolPaCs a niños o ancianos. En estos casos se deberá verificar constantemente la temperatura de los ColPaCs.
7. Poner muy especial cuidado al aplicar CoolPaCs en pacientes con piel delgada o en áreas donde los huesos estén cerca de la superficie, tales como los hombros, codos, rodillas, etc.
8. No usar CoolPaCs en pacientes con dificultades circulatorias o heridas abiertas.
9. Vigilar cuidadosamente el primer tratamiento con ColPaCs y adaptar el método de aplicación a la tolerancia y necesidades del paciente.
10. La tolerancia del frío, al igual que la tolerancia del calor, varía de paciente a paciente.
11. Verificar frecuentemente durante el tratamiento, la condición del paciente y el estado de la superficie en tratamiento.
12. No permitir que el paciente se siente, repose o duerma sobre un ColPaC.
13. La duración del tratamiento no debe exceder los 30 minutos.

## Informaciones generales

Escuchar atentamente al conectar la unidad al sistema eléctrico, para asegurarse de que el compresor arranca de inmediato. Los separadores del compartimiento refrigerado deben comenzar a cubrirse con una ligera capa de escarcha. Colocar los ColPaCs entre los separadores en el compartimiento refrigerado y cerrar la tapa de la unidad. Más abajo se muestran los diferentes tipos de ColPaCs.

La refrigeración inicial de los ColPaCs, a partir de la temperatura ambiente, toma varias horas. El tiempo requerido para volver a enfriar los ColPaCs, después que se hayan utilizado sobre un paciente, depende de la duración del tratamiento que se ha dado al paciente y del tiempo total que hayan permanecido fuera de la unidad. Normalmente el volver a enfriar los ColPaCs lleva menos tiempo que la refrigeración inicial.

**Nota:** La parte superior se sentirá algo caliente cuando la unidad esté funcionando. Ello se debe a que se ha instalado un elemento de calefacción de diseño especial por debajo del borde superior, para así eliminar la condensación de humedad en esa zona.

### Cuidado de los ColPaCs

Volver a colocar los ColPaCs en la cámara de refrigeración después de cada tratamiento, para mantenerlos fríos, limpios y listos para ser usados de inmediato. Los ColPaCs se pueden limpiar lavándolos con agua y jabón. Es preferible no doblar los ColPaCs para guardarlos. Si la cubierta plástica de un ColPaC se quebrase o cortase, se podrán efectuar reparaciones de menor entidad usando cinta plástica o vinílica. Limpiar la superficie cuidadosamente y efectuar las reparaciones a temperatura ambiente. Reemplazar los ColPaCs cuando los que se estén usando estén dañados de tal manera que sean irreparables. Los vendedores autorizados por Chattanooga Group venden ColPaCs originales.

La temperatura de un ColPaC completamente enfriado es de aproximadamente 10°F a 21°F (-6°C a -12°C). Familiarizarse con las características de los ColPaCs refrigerados.

## Operación en General

La unidad refrigeradora ColPaC Master es simple y fácil de operar. Tiene un termostato para controlar la temperatura de la cámara refrigeradora, situado en la parte posterior de la unidad y cubierto por el panel removible. El sistema de refrigeración se ha ajustado, probado y calibrado para poder enfriar los ColPaCs a temperaturas de entre 10°F y 21°F (-6°C y -12°C). Este rango de temperaturas se ha fijado luego de que se efectuaran amplias pruebas clínicas y observaciones directas que demostraron que éste es el rango óptimo de operación. Se recomienda que no se altere este ajuste hasta después que la unidad ColPaC y los ColPaCs se hayan usado durante un tiempo y, aún en ese caso, solamente si el ajuste de la temperatura de refrigeración llegase a ser absolutamente necesario. Los ajustes - siempre de menor entidad - pueden efectuarse removiendo el panel posterior y haciendo girar el botón del termostato. Para reducir la temperatura (más fría) hacer girar el botón hacia la derecha. Para aumentar la temperatura (más caliente) mover el botón muy poco hacia la izquierda.

**ADVERTENCIA:** El termostato es muy sensible y el mínimo ajuste hará variar la temperatura en varios grados. Después de cada ocasión en que se haya ajustado la temperatura, se deberá siempre verificar la temperatura de la cámara refrigeradora con un termómetro.

La operación de la unidad refrigeradora ColPaC Master es controlada por un termostato hidráulico capilar y se puede dejar permanentemente conectada a la corriente eléctrica y así disponer en todo momento de un número de ColPaCs listos para el uso. Instalar la unidad en un lugar donde no haya una humedad excesiva, para evitar la formación de escarcha en la cámara refrigeradora.

## Reglas generales de operación

1. Se debe siempre colocar los ColPaCs que no se estén usando en la cámara refrigeradora de la unidad. Se mantendrán así siempre limpios, fríos y prontos para ser utilizados, evitándose también posibles daños a los mismos.
2. No se debe nunca colocar ColPaCs dañados en la cámara refrigeradora de la unidad
3. Verificar todos los días la cantidad de escarcha en el interior de la cámara refrigeradora, la cual se debe descongelar cuando los ColPaCs quepan muy apretados.
4. No se debe nunca ajustar el termostato a temperaturas demasiado altas o demasiado bajas. Ver la advertencia que se da más arriba.
5. Se debe siempre reemplazar los ColPaCs cuando la cubierta plástica resulte dañada sin posibilidad de reparación o cuando el ColPaC se endurezca a tal punto que no sea posible moldearlo sobre el área bajo tratamiento. Se podrán reparar daños de menor entidad usando cintas plásticas o vinílicas.
6. Cuando la unidad no se utilice ni se vigile por un período de tiempo relativamente largo, se la deberá desenchufar y descongelar según se indica en la sección "Mantenimiento" de este manual.
7. Se debe siempre utilizar repuestos autorizados por la fábrica.
8. Se debe siempre limpiar y esterilizar los ColPaCs que al usarse hayan estado expuestos a contaminaciones. No utilizar para ello agua hirviendo y no se recomienda el uso de gas. Para descontaminar los ColPaCs se podrá utilizar alcohol o sustancias similares.

Se deberá destruir el ColPaC si se sospechase la ocurrencia de cualquier tipo de contaminación..

## Instalación

Sacar todos los materiales de embalaje del interior de la cámara refrigeradora. Es importante que se saquen de la cámara todos los trozos de papel u otro tipo de materiales de embalaje, para evitar la obstrucción de la salida de drenaje. Asegurarse de que la válvula de drenaje esté cerrada.

Verificar el voltaje indicado en la placa de número de serie colocada en la parte posterior de la unidad y conectarla a un zócalo puesto a tierra. No se debe tratar de usar la unidad con corriente continua (c.c.) Seguir la instrucciones dadas en la sección "Precauciones" Usar la unidad solamente si se vé que ha sido puesta a tierra correctamente.

### Símbolos



Atención: Ver documentación adjunta.



Equipo tipo B: Se ha dado a la unidad protección adecuada contra choques eléctricos, especialmente en lo que respecta a pérdidas de corriente a tierra y la fiabilidad de la conexión a tierra.

## Mantenimiento

### Cuidado de la unidad

La unidad refrigeradora ColPaC Master tiene un termostato hidráulico del tipo capilar que mantiene la temperatura que permite enfriar los ColPacs en forma pareja. Se puede dejar la unidad conectada permanentemente a la corriente eléctrica, lo que permite tener siempre disponibles ColPaCs fríos.

La formación de escarcha en la cámara refrigeradora aumentará y llegará eventualmente a un punto en el cual será difícil colocar en ella los ColPaCs. En este caso se deberá descongelar la unidad, luego de lo cual se debe limpiar el interior del tanque con una toalla o paño limpios.

### Para descongelar la unidad

1. Desenchufar la unidad del suministro de corriente eléctrica.
2. Levantar la tapa para abrir la cámara y retirar de ella los ColPacs que hubiere en ella. Dejar la tapa levantada para acelerar el proceso de descongelamiento. Para acelerar aún más el proceso se podrá poner en la cámara una pequeña cantidad de agua tibia.

3. Conectar la manguera de extensión a la válvula de drenaje, que se encuentra en la parte posterior de la unidad, retirando el panel de acceso.
4. Abrir la válvula de drenaje
5. Descongelar la unidad totalmente. Antes de ponerla nuevamente en funcionamiento se deberá retirar de la cámara de refrigeración cualquier cantidad de agua que hubiese en ella.
6. Cerrar la válvula inferior de drenaje y desconectar la manguera de extensión.
7. Volver a enchufar la unidad a la toma de corriente eléctrica.
8. Limpiar los ColPaCs y volverlos a poner en la cámara de refrigeración.
9. Cerrar la tapa de la cámara, lo que hace que la secuencia de refrigeración comience en forma automática.

Periódicamente se deberán limpiar el polvo y pelusas que se hayan acumulado en las placas del condensador de la unidad refrigeradora. Se puede tener acceso al condensador retirando el panel de acceso posterior. La unidad deberá siempre desenchufarse antes de intentar limpiar el condensador.

### Reemplazo del termostato

1. Sacar la cubierta
2. Sacar la tuerca de buje
3. Sacar el relleno de la tuerca de buje
4. Sacar la tuerca de bronce
5. Sacar la arandela de goma
6. Para volver a instalar, invertir la operación
7. Luego de efectuado el reemplazo volver a colocar un sello a base de silicio en la tuerca de sello. Troubleshooting

## Diagnósticos

Síntomas	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN SUGERIDA
A. La unidad está enchufada pero los ColPaCs no se enfrían.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 El interruptor automático del sistema eléctrico desconectado</li> <li>2 El termostato no funciona</li> <li>3. Falla del motor del ventilador</li> <li>4. Falla del compresor</li> <li>5. Pérdida de gas en el sistema de refrigeración</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conectar el interruptor</li> <li>2. Reemplazar el termostato</li> <li>3. Reemplazar el motor</li> <li>4. Ponerse en contacto con la fábrica</li> <li>5. Ponerse en contacto con la fábrica.</li> </ol>
B. CoolPaCs demasiado fríos	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Termostato fijado a una temperatura muy baja.</li> <li>2. Falla del termostato</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ajustar el termostato</li> <li>2. Reemplazar el termostato</li> </ol>
C. CoolPaCs demasiado calientes	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Termostato fijado a una temperatura muy alta.</li> <li>2. Falla del termostato</li> <li>3. Falla de la corriente eléctrica</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ajustar el termostato</li> <li>2. Reemplazar el termostato</li> <li>3. Chequear el sistema eléctrico</li> </ol>

## Especificaciones Técnicas (115 voltios)

**Tensión:** 115V  
**Frecuencia:** 60 Hz  
**Corriente:** 4 Amps  
**Potencia:** .14914KWh or 1/5 hp

**Refrigerante tipo:** R-134A  
**Carga de refrigerante:** C-2, 198 g (7 oz.)  
C-5, 198 g (7 oz.)  
C-6, 213 g (7.5 oz.)

### Presión de prueba

**(todos los modelos):** Alta, 1.62 MPa (235 psi)  
Baja, 1.03 MPa (150 psi)

### Temperatura normal de operación

**(todos los modelos):** -12° C to -6° C (+10° F to +21° F)

## Especificaciones Técnicas (220 Volt)

**Tensión:** 220-240V~  
**Frecuencia:** 50 Hz  
**Corriente:** 2 Amps  
**Circuit Breaker:** 10 Amp, Anti-Surge  
**Potencia:** .14914KWh or 1/5 hp

**Type of Refrigerant:** R-134A  
**Carga de refrigerante:** C-2, 198 g (7 oz.)  
C-5, 198 g (7 oz.)  
C-6, 213 g (7.5 oz.)

### Presión de prueba

**(todos los modelos):** Alta, 1.62MPa (235 psi)  
Baja, 1.03 Mpa (150 psi)

### Temperatura normal de operación

**(todos los modelos):** -12° C to -6° C (+10° F to +21° F)



# ITALIANO

## Indice

Garanzia 12 mesi .....	.32
Prefazione .....	.33
Istruzioni precauzionali .....	.33
Istruzioni per cura e comodità del paziente .....	.33
Informazione generale .....	.34
Generali istruzioni operative .....	.34
Installazione .....	.35
Manutenzione .....	.35
Eliminazione Guasti .....	.36
Specifiche Tecniche .....	.37

# Garanzia

Chattanooga Group (la "Società") garantisce che gli apparecchi raffreddanti ColPac, modelli C-2, C-4 e C-6 (il "Prodotto") sono privi di difetti di materiale e di fabbricazione. Questa garanzia è valida per un periodo di un (1) anno dalla data dell'acquisto originale del Prodotto da parte del consumatore, ed è estesa a qualsiasi proprietario del Prodotto durante il suddetto periodo di garanzia. In caso che il Prodotto venisse meno nel funzionamento durante il periodo di garanzia, a causa di difetti di materiale o di fabbricazione, la Società o il rivenditore sostituirà o riparerà il Prodotto senza onere, entro un periodo di trenta giorni dalla data in cui il Prodotto difettivo è stato restituito alla Società o al rivenditore. La Società o il rivenditore provvederà alla riconsegna della sostituzione o della riparazione alla sede del consumatore.

Tutte le riparazioni devono essere effettuate da un centro d'assistenza autorizzato dal Gruppo Chattanooga Inc. Qualsiasi modifica o riparazione eseguita da centri d'assistenza o da gruppi non autorizzati, annullerà la presente garanzia. Per rientrare nella copertura della garanzia, la carta di registrazione della garanzia per il Prodotto (compresa nel Prodotto) deve essere riempita e spedita alla Chattanooga Group dal proprietario originale entro dieci giorni lavorativi dalla data d'acquisto.

## Questa garanzia non copre:

1. Pezzi di ricambio o manodopera forniti da qualsiasi altra persona salvo la Società, il rivenditore o un agente d'assistenza approvato dalla Società.
2. Difetti o danni provocati dalla manodopera fornita da qualsiasi altra persona salvo la Società, il rivenditore o un agente d'assistenza approvato dalla Società.
3. Qualsiasi guasto o mancanza verificata nel Prodotto mentre sia proprietà del possidente nella durata del periodo di garanzia, se il guasto o la mancanza non è causata da un difetto di materiale o di fabbricazione, o se il guasto o la mancanza risulta dall'impiego irragionevole del Prodotto, compresa la mancanza di provvedere ad una ragionevole ed essenziale manutenzione.

## La Società non sarà responsabile per danni fortuiti o consequenziali provocati a proprietà o enti commerciali.

Alcuni stati non prevedono l'esclusione o la limitazione della clausola relativa ai danni fortuiti o consequenziali, perciò la limitazione od esclusione sopracitata potrebbe non essere relativa nel vostro caso.

PER ASSICURARE L'ASSISTENZA TECNICA della Società o del rivenditore nei termini di questa garanzia, il proprietario deve fare od aderire a quanto segue:

1. Un reclamo scritto deve essere sottoposto alla Società o al rivenditore entro il periodo della garanzia. Se il reclamo viene denunciato alla Società, deve essere inoltrato per iscritto a:

Chattanooga Group  
4717 Adams Rd.  
P.O. Box 489  
Hixson, TN 37343 USA  
Telephone: (423) 870-7200  
Fax: (423) 870-2046

2. Il proprietario deve provvedere alla restituzione del Prodotto alla Società o al rivenditore.

Questa garanzia vi affida specifici diritti legali e possono spettarvi anche altri privilegi che sono variabili da uno stato all'altro.

La Società non autorizza alcuna persona o rappresentante di creare per conto suo qualsiasi altro obbligo o responsabilità relativa alla vendita del Prodotto. Qualsiasi rappresentanza od accordo non compreso nella garanzia sarà nullo e senza validità.

# Prefazione

Questo manuale è stato compilato per i proprietari ed operatori degli apparecchi raffreddanti ColPac, modelli C-2, C-4 e C-6. Contiene le istruzioni generali sull'operazione, sulle precauzioni da adottare, sulla manutenzione ed informazione sui pezzi di ricambio. In modo da assicurare il massimo beneficio nell'operazione, nell'efficienza e nella vita dei vostri apparecchi raffreddanti ColPac C-2, C-4 e C-6, ed assistere nella corretta operazione, leggere attentamente questo manuale, e seguire tutte le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio.

Le specifiche comunicate in questo manuale sono state valide al momento della pubblicazione. Dovuto, in ogni modo alla politica del Gruppo Chattanooga di aggiornare continuamente, cambiamenti possono verificarsi in qualsiasi momento senza alcun obbligo da parte della Chattanooga Group

## Istruzioni Precauzionali

1. **ATTENZIONE:** Leggere, capire e praticare le istruzioni precauzionali ed operative. Conoscere le limitazioni relative agli apparecchi raffreddanti ColPac Master. Rispettare le decalcomanie cauzionali ed operative installate sugli apparecchi.
2. **ATTENZIONE:** Non inserire pacchi che sono chimicamente attivati e/o quelli di congelamento ad azione istantanea nell'apparecchio raffreddante ColPac Master. Pacchi di questo tipo possono spaccarsi e provocare danni corrosivi alla cella frigorifera ed al sistema refrigerazione.
3. **AVVERTENZA:** Accertare che l'apparecchio è messo a terra elettricamente, collegandolo ad un impianto elettrico messo a terra, conforme ai relativi codici elettrici nazionali e locali.

## Istruzioni per la Cura e Comodità del Paziente

1. Conoscere a fondo le caratteristiche raffreddanti del ColPac.
2. Adoperare le dovute precauzioni nell'applicazione dei ColPac.
3. Essere ben informato sul paziente. Procedere con la dovuta precauzione nell'applicazione dei ColPac in punti dove il paziente potrebbe aver perso della sensibilità.
4. Dire sempre al paziente di informarla nel caso in cui il ColPac sia troppo freddo.
5. Aggiungere sempre uno o più strati di sottili asciugamani umidi fra la pelle ed il ColPac, se l'applicazione diventa dolorosa. Un asciugamano caldo ed umido diminuisce lo shock iniziale dell'applicazione fredda.
6. Procedere con cautela e giudizio nell'applicazione del ColPac in caso di bambini ed anziani.
7. Procedere con la dovuta cautela nell'applicazione dei ColPac per pazienti con la pelle sottile o in zone "ossute", come le spalle, il gomito, i ginocchi, ecc.
8. Non utilizzare il ColPac in casi di ferite aperte o d'insufficienza circolatoria.
9. Controllare attentamente la prima cura effettuata con il ColPac, ed adattare il modo d'applicazione al livello di tolleranza ed ai requisiti del paziente.
10. La tolleranza del freddo, come la tolleranza del caldo, varia da un paziente all'altro.
11. Nel corso della cura, controllare frequentemente la condizione del paziente e la zona sotto cura.
12. Il paziente non dovrebbe sedersi, sdraiarsi o dormire sul ColPac.
13. La durata della cura non dovrebbe superare 30 minuti.

## Informazione Generale

Ascoltare attentamente una volta collegato l'apparecchio, accertando che il compressore si è messo subito in operazione. Un leggero deposito di ghiaccio dovrebbe formarsi sui divisori della cella frigorifera. Inserire i ColPacs singoli fra i divisori della cella frigorifera e chiudere la copertura. I diversi ColPac si vedono di seguito.

Il raffreddamento iniziale del ColPac, iniziando dalla temperatura ambiente, richiederà parecchie ore. Il tempo richiesto per raffreddare nuovamente il ColPac dopo averlo utilizzato sul paziente dipenderà dalla durata del periodo in cui è stato utilizzato sul paziente, e per quanto è stato al di fuori dell'apparecchio. In via normale, il ColPac richiede una durata breve per raffreddarsi nuovamente.

**Nota:** mentre in funzione, la parte superiore dell'apparecchio si riscalderà, a causa del sistema di riscaldamento specialmente concepito ed installato sotto il coperchio superiore. In questo modo, si elimina la condensazione dell'umidità intorno alla parte superiore dell'apparecchio.

### Manutenzione dei ColPacs

Restituire sempre i ColPac nella cella frigorifera dopo ogni cura, dove si mantengono raffreddati, puliti e pronti per l'uso immediato. I ColPac si possono pulire, fregando con acqua e sapone. Per meglio conservare i ColPac, non piegarli. Se la copertura esterna di plastica del ColPac si consuma o si spacca, riparazioni marginali possono effettuarsi utilizzando un nastro di plastica o di vinile. Pulire bene la superficie ed applicare il nastro a temperatura ambiente. Sostituire sempre i ColPac quando la copertura di plastica ha subito danni irreparabili. I ColPacs originali si possono ordinare tramite gli agenti autorizzati della Chattanooga Group

La temperatura del ColPac, mentre raffreddato, è circa 10°F a 21°F (-6°C a -12°C). Conoscere a fondo le caratteristiche raffreddanti del ColPac.

## Generali Istruzioni Operative

L'apparecchio raffreddante ColPac Master è facile e semplice da operare. Il termostato controlla la temperatura della cella frigorifera, e si trova sulla parte posteriore dell'apparecchio, dietro il pannello asportabile. Il sistema refrigerazione dell'apparecchio ColPac Master è stato regolato, collaudato e calibrato per raffreddare i ColPacs ad una temperatura fra i 10°F a 21°F (-6°C a -12°C). Prove e studi estensivi in clinica hanno dimostrato che questa è la gamma ottimale di temperatura. Si raccomanda che questi regolamenti non vengono modificati fin quando l'apparecchio ColPac ed i ColPacs stessi non sono stati utilizzati per parecchio tempo, e poi, solamente se le modifiche della temperatura raffreddante sono assolutamente indispensabili. Una lieve modifica si può effettuare, togliendo il pannello retrostante e girando il dispositivo di regolazione del termostato. Per abbassare la temperatura (più fredda), girare il dispositivo in senso orario. Per aumentare la temperatura (più calda), girare lievemente il dispositivo in senso antiorario.

**ATTENZIONE** Il termostato è estremamente sensibile, e la più lieve modifica cambierà la temperatura da parecchi gradi. La temperatura della cella frigorifera deve essere controllata con un termometro dopo ogni regolazione, prima di utilizzare i ColPacs.

L'apparecchio raffreddante ColPac Master opera tramite un termostato idraulico di tipo capillare, e si può lasciare collegato alla presa elettrica, assicurando una fornitura sempre pronta di ColPacs raffreddati. Posizionare l'apparecchio lontano da zone umide in modo da evitare un'accumulazione eccessiva di ghiaccio sulle serpentine refrigeranti.

## Generali Regole Operative

1. Conservare i ColPacs sempre nella cella frigorifera dell'apparecchio quando non si utilizzano. In questo modo i pacchi sono sempre puliti, raffreddati e pronti per l'uso, e si evitano anche danni al pacco.
2. Non collocare mai un ColPac danneggiato nella cella frigorifera dell'apparecchio.
3. Controllare giornalmente l'accumulazione del ghiaccio e sbrinare l'apparecchio quando i ColPacs cominciano ad entrare stretti nella cella.
4. Non aggiustare mai il termostato a grado troppo alto o basso. Vedasi avvertenza nel paragrafo precedente.
5. Sostituire sempre i ColPacs quando la copertura di plastica ha subito danni irreparabili, o quando il ColPac diventa solido o duro e non si forma più intorno alla zona da curare. Riparazioni marginali si possono effettuare utilizzando un nastro di plastica o di vinile.
6. In caso che l'apparecchio si deve lasciare senza sorveglianza per un periodo prolungato, disinserirlo e seguire le istruzioni di sbrinamento nella sezione "manutenzione" di questo manuale.
7. Utilizzare sempre i pezzi di ricambio autorizzati dalla fabbrica.
8. Pulire e sterilizzare sempre i ColPacs che sono stati esposti a contaminazione. Non sterilizzare i ColPacs utilizzando acqua bollente. Non si raccomanda la sterilizzazione con gas. L'alcool o sostanze simili si possono utilizzare per decontaminare i pacchi. In caso di sospettata contaminazione, distruggere i ColPacs.

## Installazione

Togliere tutto il materiale d'imbballaggio che si trova dentro la cella frigorifera del ColPac. E' importante levare tutti i pezzi di carta sparsa ed altro materiale d'imbballaggio che potrebbe bloccare il drenaggio. Accertare che la valvola di drenaggio è chiusa.

Controllare il voltaggio sulla targa seriale che si trova sulla parte anteriore dell'apparecchio. Inserire l'apparecchio in una spina/ alimentatore correttamente messo a terra. Non cercare d'utilizzare corrente continua (CC). Attenersi alle procedure indicate nelle "istruzioni precauzionali". Non tentare di utilizzare l'apparecchio se non messo a terra in modo adeguato.

### Spiegazioni dei simboli sull'apparecchio



Attenzione: consultare la documentazione allegata,

Attrezzature Tipo B: è previsto un grado adeguato di protezione contro scosse elettriche, specialmente per quanto riguarda correnti di dispersione ammissibili e l'affidabilità del collegamento protettivo a terra

## Manutenzione

### Manutenzione dell'Apparecchio

L'apparecchio raffreddante ColPac Master è dotato di un termostato idraulico di tipo capillare per mantenere un'ideale temperatura uniforme nella cella frigorifera. Gli apparecchi si possono lasciare collegati alla presa elettrica, provvedendo una fornitura sempre pronta di pacchi raffreddati.

Ogni tanto, il deposito del ghiaccio nella cella frigorifera può accumulare fin a quando i ColPacs inseriti rimangono stretti e l'inserzione o l'estrazione dei pacchi diventa difficile. In questo caso, gli apparecchi devono sbrinarsi e l'interno della vasca asciutta con un asciugamano o panno pulito.

### Impianto di sbrinamento

1. Disinserire l'apparecchio dalla presa.
2. Alzare il coperchio della cella e togliere i ColPacs. Lasciare aperto il coperchio per accelerare lo sbrinamento. Una piccola quantità d'acqua calda si può versare nell'apparecchio per affrettare lo sbrinamento.
3. Collegare il tubo di drenaggio alla valvola, che si trova sotto la cella frigorifera, dietro il pannello asportabile retrostante.

4. Aprire la valvola di drenaggio in fondo.
5. Lasciare sbrinare completamente l'apparecchio. Tutta l'acqua eccessiva deve essere tolta dall'apparecchio, prima di riaccenderlo.
6. Chiudere la valvola di drenaggio in fondo e staccare il tubo di drenaggio.
7. Inserire di nuovo la spina nella presa elettrica.
8. Pulire e rimettere i ColPacs nella cella frigorifera.
9. Chiudere il coperchio della cella. Il raffreddamento riprenderà.

Le filacce e polveri possono accumularsi sulle alette del condensatore dell'apparecchio raffreddante. Queste devono essere tolte ogni tanto per assicurare la massima efficienza. Il condensatore si può raggiungere togliendo il pannello asportabile. Disinserire sempre la spina, prima di pulire il condensatore.

### Sostituzione del termostato

1. Togliere piastra.
2. Togliere dado isolante.
3. Togliere il materiale dal dado isolante.
4. Togliere dado d'ottone.
5. Togliere la rondella di gomma.
6. Per rimontare, invertire la procedura.
7. Dopo aver rimontato, chiudere a tenuta la parte superiore del dado con tenuta di silicone.

## Eliminazione Guasti

PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	SOLUZIONE SUGGERITA
A. Apparecchio collegato, ma i pacchi non si raffreddano.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Interruttore del circuito elettrico spento.</li> <li>2. Termostato non funziona.</li> <li>3. Guasto del motore del ventilatore.</li> <li>4. Guasto del compressore</li> <li>5. Perdita del refrigerante.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Accendere l'interruttore..</li> <li>2. Sostituire termostato.</li> <li>3. Sostituire motore.</li> <li>4. Contattare la fabbrica.</li> <li>5. Contattare la fabbrica.</li> </ol>
B. I pacchi sono troppo freddi.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Termostato regolato troppo basso..</li> <li>2. Guasto termostato.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regolare termostato.</li> <li>2. Sostituire termostato.</li> </ol>
C. I pacchi sono troppo caldi.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Termostato regolato troppo alto.</li> <li>2. Guasto termostato</li> <li>3. Interruzione energia elettrica</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regolare termostato.</li> <li>2. Sostituire termostato.</li> <li>3. Controllare circuito elettrico.</li> </ol>

## SPECIFICHE TECNICHE (115 Volt)

<b>Tensione nominale:</b>	115V
<b>Frequenza nominale</b>	60 Hz
<b>Corrente</b>	4 Amps
<b>Ciclo</b>	.14914KWh or 1/5 hp
<b>Tipo di refrigerante</b>	R-134A
<b>Capacità refrigerante:</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 g (7 oz.) C-6, 213 g (7.5 oz.)
<b>Pressione di prova, tutti modelli:</b>	Alto, 1.62 MPa (235 psi) Basso, 1.03 MPa (150 psi)
<b>Temperatura operativa normale, tutti i modelli</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)

## SPECIFICHE TECNICHE (220 Volt)

<b>Tensione nominale:</b>	220-240V~
<b>Frequenza nominale</b>	50 Hz
<b>Corrente:</b>	2 Amps
<b>Interruttore circuito:</b>	10 Amp, Anti-Surge
<b>Ciclo :</b>	.14914KWh or 1/5 hp
<b>Tipo di refrigerante:</b>	R-134A
<b>Capacità refrigerante</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 g (7 oz.) C-6, 213 g (7.5 oz.)
<b>Pressione di prova, tutti modelli:</b>	Alto, 1.62MPa (235 psi) Basso, 1.03 Mpa (150 psi)
<b>Temperatura operativa normale, tutti i modelli:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)



# PORTUGUÊS

## Índice

Garantia de 12 meses .....	40
Prefácio .....	41
Precauções .....	41
Instruções para o cuidado e conforto do cliente .....	41
Informações gerais .....	42
Instruções Gerais de Operação .....	42
Instalação .....	43
Manutenção .....	43
Resolução de Problemas .....	44
Especificações técnicas .....	45

# GARANTIA

O Chattanooga Group (a "Empresa") garante que os aparelhos Master Chilling Units ColPaC Modelos C-2, C-5, e C-6 (o "Produto") estão livres de defeitos materiais ou de manufatura. Esta garantia permanecerá em vigor por um (1) ano, a contar da data da compra original, pelo consumidor, deste Produto e se estende a todos os proprietários do Produto durante o período de garantia. Na eventualidade deste produto deixar de funcionar durante o período da garantia de um ano, devido a defeito material ou de manufatura, a Empresa ou o agente de venda reparará ou substituirá este Produto gratuitamente até 30 dias da data na qual o Produto defeituoso foi devolvido à Empresa ou ao agente de vendas. A Empresa ou o agente tratarão de enviar o Produto reparado ou substituto para as instalações do consumidor.

Todas as reparações devem ser efetuadas por um centro de reparações aprovado pelo Chattanooga Group. Quaisquer reparações ou modificações efetuadas por centros ou grupos não aprovados nulificarão a presente garantia. Para usufruir do direito de garantia, o cartão de garantia referente a este Produto (incluído com o Produto) deve ser preenchido e devolvido ao Chattanooga Group pelo proprietário original até dez dias úteis da compra.

## **Esta Garantia Não Abrange:**

1. Peças sobressalentes ou mão-de-obra facultadas por qualquer entidade a não ser a Empresa, o agente de vendas ou agente de reparação aprovado pela Empresa.
2. Defeitos ou danos provocados pela mão-de-obra facultada por qualquer entidade a não ser a Empresa, o agente de vendas ou agente de reparação aprovado.
3. Qualquer mau funcionamento ou falha no Produto, enquanto na posse do proprietário durante o período da garantia, se o mau funcionamento ou a falha não for provocado por defeitos materiais ou de manufatura ou se o mau funcionamento ou a falha for provocada por utilização desarrazoada, incluindo a falta de proporcionar manutenção razoável e necessária.

## **A Empresa Não Se Responsabiliza Por Danos Incidentais Ou Conseqüentes A Propriedade Ou Negócio**

Alguns estados não permitem a exclusão ou restrição de danos incidentais ou conseqüentes. Neste caso, a limitação ou exclusão adiante indicada pode não se aplicar a você.

PARA OBTER SERVIÇO da Empresa ou do agente de vendas, ao abrigo desta garantia, o proprietário deve seguir os seguintes passos:

1. Um pedido deve ser dirigido, por escrito, durante o período da garantia, à Empresa ou ao agente de vendas. Caso o pedido seja dirigido à Empresa, este deve ser enviado para:

Chattanooga Group  
4717 Adams Road  
P.O. Box 489  
Hixson, TN 37343 USA  
Phone: (423) 870-7200  
Fax: (423) 870-2046

2. O Produto deve ser devolvido à Empresa ou ao agente de vendas pelo proprietário.

Esta garantia proporciona direitos legais específicos, mas poderá ter demais direitos que variam de estado para estado.

A Empresa não autoriza qualquer pessoa ou representante a criar, em seu nome, demais obrigações ou responsabilidades relacionadas com a venda do Produto. Todas as representações ou acordos não contidos na garantia serão nulos e sem efeito.

## Prefácio

Este manual foi elaborado para os proprietários e os utentes dos aparelhos Master Chilling Units ColPaC Modelos C-2, C-5, e C-6. Contem instruções sobre a operação, as precauções a tomar, a manutenção e informações sobre as peças. Por forma a obter uma vida longa e a máxima eficácia dos seus aparelhos ColPaC C-2, C-5, e C-6, e para assegurar que está sendo usado corretamente, leia e faça por compreender este manual, seguindo todas as instruções antes de pôr o aparelho em funcionamento.

As especificações indicadas neste manual são as que vigoravam na data da sua publicação. Contudo, devido à política adotada pelo Grupo Chattanooga no sentido de melhorar continuamente os seus produtos, estas especificações podem ser modificadas a qualquer altura sem qualquer obrigação da parte do Grupo Chattanooga.

## Precauções

1. **ATENÇÃO:** Leia e certifique-se que compreende e pratica as Precauções e Instruções de Operação. Informe-se das limitações e riscos associados com os aparelhos ColPaC Master Chilling Unit. Observe as decalcomanias de precaução e operação colocadas no aparelho.
2. **ATENÇÃO:** Não coloque compressos de congelação instantânea ou à base de produtos químicos no ColPaC Master Chilling Unit pois estes podem partir-se e provocar a corrosão ao congelador e ao sistema de resfriamento.
3. **AVISO:** Certifique-se que o aparelho está ligado à terra, ligando apenas a uma tomada com ligação à terra, de acordo com as respectivas normas elétricas nacionais e locais.

## Instruções para o Cuidado e Conforto do Paciente

1. Informe-se das características de resfriamento do ColPaC.
2. Aplique os ColPaCs com o máximo de cuidado.
3. Informe-se do estado de saúde do seu paciente: Aplique o ColPaCs com o máximo de cuidado nas áreas onde o paciente possa ter perdido a sensação.
4. Peça ao paciente para avisar quando o ColPaC está demasiado frio.
5. Coloque sempre uma ou mais toalhas finas e úmidas entre a pele e o ColPaC caso a aplicação se torne dolorosa. Uma toalha úmida quente ajuda a aliviar o choque inicial da aplicação fria.
6. Use os ColPaCs nas crianças e nas pessoas de idade com cuidado e bom senso. Verifique continuamente a temperatura dos ColPaCs.
7. Aplique os ColPaCs com o máximo de cuidado nos pacientes com pele fina ou nas áreas "ossudas", tal como nos joelhos, nos cotovelos, nos joelhos, etc.
8. Não use o ColPaC em áreas de falta de circulação ou de feridas abertas.
9. Controle de perto o primeiro tratamento com o ColPaC e ajuste o método de aplicação em função da tolerância e das necessidades do paciente.
10. A tolerância pelo frio, tal como a tolerância pelo calor, difere de paciente para paciente.
11. Durante o tratamento, verifique com frequência a condição do paciente e a área sob tratamento.
12. O paciente não deve sentar-se, deitar-se ou dormir em cima do ColPaC.
13. O tempo de tratamento nunca deve exceder os 30 minutos.

## Informações Gerais

Escute com cuidado depois de ligar o aparelho à corrente elétrica, assegurando-se que o compressor entra em funcionamento imediatamente. Uma camada ligeira de gelo pode formar-se nas divisórias do congelador. Coloque os ColPaCs, um a um, entre as divisórias na câmara de congelação e feixe a tampa. Os diversos ColPaCs setão indicados em baixo.

O resfriamento inicial dos ColPaCs, a partir da temperatura ambiente, leva algumas horas. O tempo necessário para tornar a resfriar um ColPaC depois de ter sido usado no paciente depende do tempo que foi usado no paciente e o tempo que esteve fora do aparelho. De uma forma geral, os ColPaCs tornam a congelar em curto espaço de tempo.

**Nota:** Enquanto está em funcionamento, a superfície do aparelho aquece devido ao sistema especial de aquecimento instalado por baixo da aba superior. Isto tem por objetivo eliminar a condensação da umidade à volta da parte superior do aparelho.

### Cuidado dos ColPaCs

Torne a colocar os ColPaCs no congelador depois de cada tratamento, para se manterem frios, limpos e prontos para uso imediato. Para limpar o ColPaC pode esfregar com sabão e água. Aconselha-se que os ColPaCs não sejam dobrados no seu armazenamento. Caso o invólucro de plástico se rasgue, pode reparar com fita plástica ou de vinil. Limpe bem a superfície e coloque a fita em temperatura ambiente. Substitua os ColPaCs sempre que o invólucro de plástico está tão danificado que já não pode ser reparado. ColPaCs originais podem ser encomendados dum agente autorizado do Chattanooga Group

A temperatura dos ColPaC, quando frios, é de aproximadamente 10° F a 21° F (-6° C a -12° C). Informe-se das características de resfriamento dos ColPaCs.

## Instruções Gerais de Operação

O aparelho ColPaC Master Chilling Unit é simples e fácil de usar. A temperatura é controlada pelo termóstato no congelador, localizado nas traseiras do aparelho, por trás do painel desmontável. O sistema de resfriamento do ColPaC Master Chilling Unit foi regulado, ensaiado e calibrado para esfriar os ColPaCs até uma temperatura de entre 10° F a 21° F (-6° C a -12° C). Os trabalhos de ensaios clínicos e de observação revelaram que esta é a gama de temperaturas ideal. Recomenda-se que este ajustamento não seja alterado antes do aparelho ter sido usado por algum tempo e só se a alteração da temperatura de resfriamento se torna absolutamente necessária. Pode ajustar a temperatura ligeiramente retirando o painel traseiro e virando o botão do termóstato. Para reduzir a temperatura (torná-la mais fria) vire o botão para a direita. Para aumentar a temperatura (torná-la mais quente) vire o botão ligeiramente para a esquerda.

**ATENÇÃO:** O termóstato é extremamente sensível e o menor ajustamento altera a temperatura em vários graus. A temperatura do congelador deve ser verificada com um termômetro depois de cada ajustamento e antes de usar os ColPaCs.

O ColPaC Master Chilling Unit funciona com um termóstato hidráulico tipo capilar e pode deixar-se ligado à corrente elétrica, proporcionando assim uma disponibilidade constante de ColPaCs. Coloque o aparelho longe de áreas úmidas para evitar a acumulação excessiva de gelo nas serpentinas congeladoras.

## Regras Gerais de Operação

1. Mantenha os ColPaCs que não estão sendo usados sempre no congelador do aparelho para mantê-los limpos, frios, prontos para uso e evitar que se danifiquem.
2. Nunca coloque um ColPaC danificado no congelador do aparelho.
3. Verifique a acumulação de gelo todos os dias e descongele sempre que os ColPaCs começam a ficar comprimidos no congelador.
4. Nunca ajuste o termóstato a temperaturas demasiado elevadas ou reduzidas. Refira-se ao aviso adiante.
5. Substitua os ColPaCs sempre que o invólucro de plástico revela danos que não possam ser reparados ou quando o ColPaC se torna tão firme e duro que não pode ser moldado à volta da área de tratamento. Reparações pequenas podem ser feitas com fita de plástico ou vinil.
6. Caso pretenda deixar o aparelho sem vigilância por um período prolongado, desligue da corrente e descongele seguindo as instruções sob o título "Manutenção" neste manual
7. Use sempre peças de substituição homologadas pela fábrica.
8. Limpe e esterilize sempre os ColPaCs são expostos a contaminação. Não esterilize os ColPaCs com água a ferver nem com gás. Pode usar álcool ou substância semelhante para descontaminar os ColPaCs. Destrua os ColPaCs caso suspeite alguma contaminação.

## Instalação

Retire todo o material de acondicionamento do congelador do aparelho ColPaC. É importante retirar todo o papel e outros materiais de embalagem para não entupir o tubo de drenagem! Certifique-se que a válvula de drenagem está fechada.

Verifique a tensão na placa de série nas traseiras do aparelho. Ligue o aparelho a uma fonte de energia adequadamente ligada à terra. Não procure usar Corrente Contínua (C.C.). Siga os procedimentos indicados nas "Precauções". Nunca use o aparelho se este não estiver adequadamente ligado à terra.

### Explicação dos Símbolos no Equipamento



Atenção: Refira-se a documentação anexa



Equipamento tipo B: Foi providenciado um grau adequado de proteção contra choque elétrico, nomeadamente no que toca fugas de corrente admissíveis e a fiabilidade da ligação à terra.

## Manutenção

### Cuidado do Aparelho

O ColPaC Master Chilling Unit vêm apetrechado com um termóstato hidráulico tipo capilar destinado a manter os ColPaCs à temperatura certa e uniforme dentro do congelador. O aparelho pode deixar-se ligado à corrente elétrica, proporcionando assim uma disponibilidade constante de ColPaCs frios.

De tempos a tempos, o gelo acumulado no congelador chega a um ponto que os ColPaCs ficam comprimidos, tornando difícil a colocação e remoção dos ColPaCs. Os aparelhos devem ser descongelados quando isto sucede e o interior do tanque secado com uma toalha ou um pano.

### Descongelamento do Aparelho

1. Desligue o aparelho da corrente.
2. Levante a tampa do congelador e retire os ColPaCs. Deixe a tampa levantada para acelerar o descongelamento. Pode deitar uma pequena quantidade de água no aparelho para acelerar o descongelamento.
3. Ligue o tubo de drenagem à válvula localizada por debaixo do congelador, por de trás do painel de acesso nas traseiras.
4. Abra a válvula de drenagem do fundo.

5. Deixe descongelar completamente. Toda a água deve ser retirada do congelador antes de ligar o aparelho de novo.
6. Feche a válvula de drenagem e desprenda o tubo de drenagem.
7. Torne a ligar o aparelho à corrente.
8. Limpe e torne a colocar os ColPaCs no congelador.
9. Feixe a tampa do congelador, recomeçando o processo de resfriamento.

As placas do condensador do congelador acumulam poeira e fibra, pelo que devem ser limpos periodicamente para assegurar a máxima eficácia. Para chegar ao condensador deve retirar o painel traseiro de acesso. Desligue sempre da fonte de energia antes de limpar o condensador.

### Substituição do Termóstato

1. Retire a placa.
2. Retire a porca de embuche.
3. Retire o acondicionamento da porca de embuche.
4. Retire a porca de latão.
5. Retire a anilha de borracha.
6. Siga o mesmo procedimento, mas no inverso, para tornar a montar.
7. Depois de substituído, vede o topo da porca de fixação com um produto de vedação à base de silício.

## Resolução de Problemas

PROBLEMAS	MOTIVO PROVÁVEL	SOLUÇÃO SUGERIDA
A. Aparelho ligado à corrente mas os ColPaCs não estão frios.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Interruptor do circuito elétrico desligado.</li> <li>2. Termóstato não está funcionando</li> <li>3. Falha no motor do ventilador.</li> <li>4. Falha no compressor</li> <li>5. Fuga de gás no sistema de resfriamento.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ligue o interruptor</li> <li>2. Substituir o termóstato.</li> <li>3. Substituir o motor.</li> <li>4. Contatar a fábrica.</li> <li>5. Contatar a fábrica.</li> </ol>
B. ColPaCs demasiado frios.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Termóstato a temperatura muito baixa.</li> <li>2. Falha no termóstato</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ajustar o termóstato.</li> <li>2. Substituir o termóstato.</li> </ol>
C. ColPaCs demasiado quentes	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Termóstato a temperatura muito elevada</li> <li>2. Falha no termóstato</li> <li>3. Interrupção na energia elétrica.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ajustar o termóstato.</li> <li>2. Substituir o termóstato.</li> <li>3. Verifique o circuito elétrico.</li> </ol>

## Especificações Técnicas (115 Volt)

<b>Tensão nominal</b>	115V
<b>Frequência nominal:</b>	60 Hz
<b>Corrente</b>	4 Amps
<b>Potência:</b>	.14914KWh ou 1/5 hp
<b>Tipo de Refrigerante:</b>	R-134A
<b>Quantidade de Refrigerante:</b>	C-2, 198 g (7 libras) C-5, 198 g (7 libras) C-6, 213 g (7.5 libras)
<b>Pressão de Prova,</b> <b>todos os modelos:</b>	Alta, 1.62 MPa (235 psi) Baixa, 1.03 MPa (150 psi)
<b>Temperatura normal de operação,</b> <b>todos os modelos:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)

## Technical Specifications (220 Volt)

<b>Tensão nominal</b>	220-240V~
<b>Frequência nominal:</b>	50 Hz
<b>Corrente</b>	2 Amps
<b>Interruptor de corrente:</b>	10 Amp, sobretensão
<b>Potência:</b>	.14914KWh ou 1/5 hp
<b>Tipo de Refrigerante:</b>	R-134A
<b>Quantidade de Refrigerante:</b>	C-2, 198 g (7 libras) C-5, 198 g (7 libras) C-6, 213 g (7.5 libras)
<b>Pressão de Prova,</b> <b>todos os modelos:</b>	Alta, 1.62MPa (235 psi) Baixa, 1.03 Mpa (150 psi)
<b>Temperatura normal de operação,,</b> <b>todos os modelos:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)



# NEDERLANDS

## Inhoudsopgave

Garantie twaalf (12) maanden . . . . .	48
Voorwoord . . . . .	48
Vorzorgsmaatregelen . . . . .	49
Aanwijzingen voor zorg en comfort van de patiënt . . . . .	49
Algemene informatie . . . . .	50
Algemene bedieningsaanwijzingen . . . . .	50
Installatie . . . . .	51
Onderhoud . . . . .	51
Storingen . . . . .	52
Technische gegevens . . . . .	53

# Garantie Twaalf (12) Maanden

Chattanooga Group ("Firma") garandeert voor wat betreft materiaal en arbeid foutloze ColPaC® C-2, C-5, en C-6 Master Chilling koelapparaten ("Product"). De garantie is gedurende een (1) jaar geldig na eerste aankoopdatum van dit product. De garantie is binnen de hierboven gestelde termijnen overdraagbaar. Indien het product binnen de garantieperiode defekt mocht raken of gebreken gaat vertonen vanwege materialen of vervaardiging, dan zal de leverancier kosteloos het product vervangen of repareren binnen een termijn van 30 dagen na ontvangst van het defekte product door de Firma of de dealer. De Firma of de dealer zal zorg dragen voor de aflevering van het vervangende of gerepareerde product bij de gebruiker.

Alle reparaties dienen verricht te worden door een door de Chattanooga Group erkende reparateur. De garantie vervalt indien wijzigingen worden aangebracht en/of reparaties worden verricht door een niet erkend service center. De bij het product geleverde garantieregistratie dient binnen 10 werkdagen na aanschaf aan de Chattanooga Group ingevuld en ondertekend door de koper geretourneerd te worden.

## **Uitgesloten van deze garantie:**

1. Vervangende onderdelen geplaatst door of arbeid verricht door een ieder niet erkend door de Firma.
2. Defecten of schade ontstaan ten gevolge van een ingreep verricht door een ieder niet erkend door de Firma.
3. Gebreken ontstaan na aanschaf, niet voortkomend uit materiaal- of arbeidsdeficiënties, tijdens de garantieperiode ten gevolge van oneigenlijk gebruik en / of gebrek aan redelijk en noodzakelijk onderhoud.

## **De leverancier kan niet aansprakelijk gesteld worden voor indirecte schade toegebracht aan eigendom en / of onderneming.**

Omdat deze uitsluiting niet in iedere staat geaccepteerd wordt, kan het zo zijn dat het bovenstaande voor U niet van toepassing is.

TENEINDE SERVICE te verkrijgen van de Firma of de dealer onder de voorwaarden genoemd in deze garantieverklaring, dient de eigenaar de volgende acties te ondernemen:

1. Een geschreven claim moet binnen de garantieperiode bij de Firma of dealer ingediend worden. Indien de fabrikant wordt aangeschreven, dient de geschreven verklaring gezonden te worden aan:

Chattanooga Group  
4717 Adams Road  
P.O. Box 489  
Hixson, TN 37343 USA  
telefoon: (423) 870-7200  
Fax: (423) 870-2046

2. Het product moet door de eigenaar naar de fabrikant of de leverancier geretourneerd worden.

Deze garantie geeft U bepaalde wettelijke rechten welke eventueel aangevuld kunnen worden door andere rechten afhankelijk van de staat.

De fabrikant accepteert geen aanvullende voorwaarden opgesteld door andere personen of vertegenwoordigers betreffende dit product. Iedere overeenkomst niet begrepen in deze garantieverklaring is van nul en generlei waarde.

## **Voorwoord**

Deze handleiding richt zich tot de bezitters en de gebruikers van de ColPac C-2, C-5 en C-6 Master koelapparaten. Hij bevat aanwijzingen en richtlijnen voor de bediening, de te nemen voorzorgsmaatregelen, het onderhoud en de onderdelen. Lees zorgvuldig deze handleiding teneinde vertrouwd te raken met de bediening en de accessoires, maar ook om een maximaal gebruik en bedieningsgemak, doelmatigheid en duurzaamheid te bewerkstelligen. Volg zorgvuldig de voorzorgsmaatregelen alvorens de apparaten te bedienen.

De hier genoemde specificaties gelden op het moment van ter perse gaan van deze handleiding. Te allen tijde kunnen wijzigingen en verbeteringen toegevoegd worden zonder enige verplichting van Chattanooga Group.

## Voorzorgsmaatregelen

1. **ATTENTIE:** Lees en begrijp deze handleiding. Pas de aanwijzingen en voorzorgsmaatregelen zorgvuldig toe, zoals vermeld in deze handleiding. Wees bewust van de beperkingen van de ColPac Master koelapparaten. Volg de waarschuwingen en aanwijzingen (die op de stickers op het apparaat vermeld staan) op.
2. **ATTENTIE:** Plaats geen chemische en/of 'instant freeze' pakken in het ColPac Master koelapparaat. Dit soort pakken kan kapot gaan en roestschade in het vriescompartiment en het koelsysteem veroorzaken.
3. **WAARSCHUWING:** Aarden van het apparaat: steek de stekker van het apparaat alleen in een stopcontact dat op correcte wijze geaard is. Volg de van toepassing zijnde elektrische normen en wetgeving.

## Aanwijzingen voor zorg en comfort van de patiënt

1. Ken de koeleigenschappen van de ColPaC.
2. Wees voorzichtig tijdens het toepassen van de ColPaC.
3. Ken uw patiënt: wees uiterst voorzichtig indien de ColPac toegepast wordt op een lichaamsdeel met mogelijke verminderde sensatie.
4. Verzoek de patiënt u te waarschuwen indien de ColPaC te koud staat afgesteld.
5. Plaats altijd één of meer lagen vochtige, dunne badstof tussen de huid en de ColPaC indien de behandeling te pijnlijk is. Een warme, vochtige handdoek vermindert de eerste koude-indruk van de behandeling.
6. Wees voorzichtig in het gebruik van ColPaCs voor zuigelingen en bejaarden. Controleer de temperatuur van de ColPaCs regelmatig.
7. Wees uiterst voorzichtig in het gebruik van ColPaCs bij patiënten met een dunne huid of bij benige lichaamsdelen zoals schouder, elleboog, knie, enzovoort.
8. Gebruik geen ColPaC op lichaamsdelen met verminderde bloedsomloop of op open wonden.
9. Controleer de reactie van de patiënt tijdens de eerste behandeling met de ColPaC en pas de intensiteit en methode aan het incasseringsvermogen en de behoeften van de patiënt aan.
10. Tolerantie van koude varieert, net als tolerantie van warmte, van patiënt tot patiënt.
11. Controleer regelmatig de conditie van de patiënt en het te behandelen lichaamsdeel.
12. De patiënt moet niet op de ColPaC zitten, liggen of slapen.
13. De behandeling mag niet langer dan dertig (30) minuten duren.

## Algemene informatie

Luister of de compressor in werking treedt, zodra de stekker in het stopcontact gestoken wordt. Er zal zich een dunne laag rijp aan de binnenkant van het koelcompartiment vormen. Plaats de ColPaCs tussen de binnenwanden van het koelcompartiment en sluit het deksel. De verschillende ColPaCs worden hieronder weergegeven.

Het duurt enige uren om de ColPaCs van kamertemperatuur tot op de correcte temperatuur af te koelen. De benodigde tijd om de ColPaC weer af te koelen na gebruik bij een patiënt is afhankelijk van de duur van de behandeling en de tijd dat de ColPaC uit het apparaat is. Meestal is slechts korte tijd voldoende om de ColPaC weer af te koelen.

**Opmerking:** Tijdens gebruik wordt de bovenkant van het apparaat warm als gevolg van een speciaal verwarmingssysteem onder de bovenrand van het apparaat. Dit systeem is ontworpen om condensatie aan de bovenkant van het apparaat tegen te gaan.

### Onderhoud van de ColPaCs

Plaats de ColPaC na elke behandeling terug in het koelcompartiment om zodoende altijd koude en gebruiksklare ColPaCs gereed te hebben. Reinig de ColPaC met zeep en water. De ColPaC moet niet gevouwen worden. Geringe schade van de plastic hoes van de ColPaC kan met plastic of vinyl tape gerepareerd worden. Maak de ColPaC grondig schoon en plak de tape op kamertemperatuur vast. Vervang de ColPaC indien de plastic hoes te ernstig beschadigd is. Originele ColPaCs kunnen bij een erkende Chattanooga Group dealer besteld worden.

De temperatuur van een correct gekoelde ColPaC is tussen 10° F en 21° F (-6° C en -12° C). Stel uzelf goed op de hoogte van de koelkenmerken van de ColPaC.

## Algemene bedieningsaanwijzingen

De ColPaC Master koelapparaten zijn eenvoudig in gebruik. De thermostaat regelt de temperatuur van het koelcompartiment. De thermostaat bevindt zich achter in het apparaat, achter het verwijderbare paneel. Het koelsysteem van de ColPaC Master koelapparaten is ingesteld, getest en gecalibreerd om de ColPaCs tot een temperatuur tussen 10° F en 21° F (-6° C en -12° C) te laten dalen. Uitgebreid klinisch onderzoek heeft aangetoond dat dit de ideale temperatuur is. Verander deze instelling pas, nadat de ColPaCs en het apparaat gedurende enige tijd in gebruik zijn en dan alleen indien het absoluut noodzakelijk is. Verwijder het paneel aan de achterkant van het apparaat en draai de stelknop op de thermostaat om de instelling te wijzigen. Draai de knop met de klok mee om de temperatuur te verlagen (kouder) en tegen de klok in om de temperatuur te verhogen (warmer).

**WAARSCHUWING:** De thermostaat is zeer gevoelig. De geringste bijstelling zal de temperatuur meerdere graden laten veranderen. De temperatuur van het koelcompartiment dient na elke bijstelling met een thermometer gecontroleerd worden, alvorens de ColPaCs te gebruiken.

De ColPaC Master koelapparaten functioneren met behulp van een hydraulische thermostaat (capillary type) en kunnen aangesloten en ingeschakeld blijven voor een constante voorraad gekoelde ColPaCs. Plaats het apparaat niet in een vochtige ruimte om overtollige aanslag (rijp) op de koelspiralen te voorkomen.

## Algemene richtlijnen

1. Berg de ColPacs altijd in het koelcompartiment van het apparaat wanneer ze niet gebruikt worden. Dit houdt de ColPacs schoon, koud en gereed voor gebruik en het voorkomt beschadiging.
2. Plaats een beschadigde ColPaC nooit terug in het koelcompartiment van het apparaat.
3. Controleer dagelijks of er niet teveel rijp of ijs aanwezig is. Ontdooi het apparaat wanneer er zoveel ijs is dat er te weinig ruimte voor de ColPacs in het koelcompartiment overblijft.
4. Stel de thermostaat nooit te hoog of te laag in. Zie bovenstaande waarschuwing.
5. Vervang ColPacs altijd zodra de plastic hoes ernstig beschadigd is of wanneer de ColPaC te hard en onbuigzaam geworden is. Kleine reparaties kunnen met plastic of vinyl tape uitgevoerd worden.
6. Ontkoppel het apparaat indien het voor langere tijd ongebruikt blijft en volg de aanwijzingen voor het ontdooien zoals beschreven onder "Onderhoud" in deze handleiding.
7. Gebruik uitsluitend goedgekeurde onderdelen.
8. Reinig en steriliseer besmette ColPacs. Gebruik geen kokend water voor het steriliseren van de ColPacs. Sterilisatie met gas wordt niet aanbevolen. Alcohol en dergelijke producten kunnen voor het ontsmetten van de ColPacs gebruikt worden.

Vernietig de ColPaC indien ernstige besmetting vermoed wordt.

## Installatie

Haal al het pakmateriaal uit het koelcompartiment van de ColPacs. Verwijder alle losse stukjes papier en pakmateriaal, aangezien deze de afvoer kunnen verstopen. Ga na of de afvoerklep gesloten is.

Controleer het voltage op de sticker met het serienummer achter op het apparaat. Steek de stekker in een correct geaard stopcontact. Gebruik NOOIT gelijkstroom (DC). Volg de aanwijzingen in dit handboek, onder Voorzorgsmaatregelen. Gebruik dit apparaat NOOIT zonder dat het correct geaard is.

### Verklaring van symbolen op apparaat



Attentie: Raadpleeg bijgaande documenten



Type B apparaat: verschaft een zekere mate van bescherming tegen elektrische schok, met name als gevolg van de toegestane lekstroom en de kwaliteit van de aardeverbinding.

## Onderhoud

### Care of Unit

De ColPaC Master koelapparaten zijn uitgerust met een hydraulische thermostaat (capillary type) om de ColPacs op de juiste temperatuur te houden. Het apparaat kan permanent aan blijven staan om constant gekoelde ColPacs gereed te hebben.

In het koelcompartiment zal langzaam wat rijp en ijs ontstaan. Na een tijd gaat het verwijderen en terugplaatsen van de ColPacs wat moeizaam. Ontdooi het apparaat wanneer dit het geval is en veeg de binnenkant van het koelcompartiment droog met een schone doek.

### Apparaat ontdooien

1. Ontkoppel het apparaat van het lichtnet.
2. Open het deksel van het koelcompartiment en verwijder de ColPacs. Laat het deksel open staan om het ontdooien te bespoedigen. Giet een kleine hoeveelheid warm water in het koelcompartiment om het sneller te laten ontdooien.
3. Bevestig de afvoerpijp aan de afvoerklep achter het koelcompartiment, achter het verwijderbare paneel.
4. Open de afvoerklep.
5. Laat het apparaat geheel ontdooien. Verwijder al het water uit het apparaat voordat het weer ingeschakeld wordt.

6. Sluit de afvoerklep en verwijder de afvoerbuis.
7. Verbind het apparaat weer met het lichtnet.
8. Reinig de ColPaCs en plaats ze terug in het koelcompartiment.
9. Sluit het deksel - het koelproces is nu weer in werking.

Verwijder regelmatig het stof van de condensatorvinnen van het koelsysteem voor het hoogste rendement van het apparaat. De condensator kan via het achterpaneel bereikt worden. Ontkoppel altijd eerst het apparaat van het lichtnet voor het reinigen van de condensator.

### Vervangen van de thermostaat

1. Verwijder het paneel.
2. Verwijder de moer van de huls.
3. Verwijder de pakking.
4. Verwijder de koperen moer.
5. Verwijder de rubberen afsluitring.
6. Herhaal procedure in omgekeerde richting om thermostaat weer te installeren.
7. Verzegel de bovenkant van de pakkingmoer met siliconenkit na de installatie.

## Storingen

SYMPTOOM	MOGELIJKE OORZAAK	MOGELIJKE OPLOSSING
A. Apparaat is ingeschakeld maar ColPaCs worden niet koud.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stroomonderbreker staat uit.</li> <li>2. Thermostaat functioneert niet.</li> <li>3. Ventilatormotor functioneert niet.</li> <li>4. Compressor functioneert niet</li> <li>5. Koelmiddel lekt.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Schakel onderbreker in.</li> <li>2. Vervang de thermostaat.</li> <li>3. Vervang de motor</li> <li>4. Neem contact op met fabriek.</li> <li>5. Neem contact op met fabriek.</li> </ol>
B. ColPaCs zijn te koud.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Thermostaat is te laag ingesteld.</li> <li>2. Thermostaat functioneert niet</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stel de thermostaat bij.</li> <li>2. Vervang de thermostaat.</li> </ol>
C. ColPaCs zijn te warm	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Thermostaat is te hoog ingesteld.</li> <li>2. Thermostaat functioneert niet.</li> <li>3. Stroomonderbreking.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stel de thermostaat bij.</li> <li>2. Vervang de thermostaat.</li> <li>3. Controleer elektrisch circuit.</li> </ol>

## Technische gegevens (115 Volt)

<b>Netspanning:</b>	115V
<b>Frequentie:</b>	60 Hz
<b>Stroom:</b>	4 Amps
<b>Arbeid:</b>	.14914KWh of 1/5 pk
<b>Soort koelmiddel:</b>	R-134A
<b>Hoeveelheid koelmiddel:</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 (7 oz.) C-6, 213 (7.5 oz.)
<b>Testdruk, alle modellen:</b>	High, 1.62 MPa (235 psi) Low, 1.03 MPa (150 psi)
<b>Normale bedrijfstemperatuur,, alle modellen:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)

## Technische gegevens (220 Volt)

<b>Netspanning:</b>	220-240V~
<b>Frequentie:</b>	50 Hz
<b>Stroom:</b>	2 Amps
<b>Stroomonderbreker</b>	10 Amp, Anti-Surge
<b>Arbeid:</b>	.14914KWh of 1/5 pk
<b>Soort koelmiddel:</b>	R-134A
<b>Hoeveelheid koelmiddel:</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 g (7 oz.) C-6, 213 (7.5 oz.)
<b>Testdruk, alle modellen:</b>	High, 1.62MPa (235 psi) Low, 1.03 Mpa (150 psi)
<b>Normale bedrijfstemperatuur,, alle modellen:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)



# DANSK

## Indholdsfortegnelse

12 måneders garanti 2	56
Forord	56
Sikkerhedsforanstaltninger	57
Anvisninger for patientens sikkerhed og velbefindende	57
Generel Information	58
Generel brugsanvisning	58
Installation	59
Vedligeholdelse	59
Fejlsøgning	60
Tekniske data	61

# Garanti

Chattanooga Group ("Producenten") garanterer, at ColPac Master Chilling Unit model C-2, C-5 og C-6 ("Produktet") ikke er behæftet med fejl med hensyn til materiale og udførelse. Denne garanti er gyldig et (1) år fra den oprindelige købers indkøbsdato for Produktet og kan overdrages enhver ejer af Produktet i garantiperioden. Hvis Produktet får funktionsfejl i den et år lange garantiperiode på grund af defekter med hensyn til materiale eller udførelse, påtager Producenten eller forhandleren sig at ombytte eller reparere dette Produkt uden omkostning inden for en periode på 30 dage fra den dato, det defekte Produkt returneres til Producenten eller forhandleren. Producenten eller forhandleren sender nyt eller repareret Produkt til kunden.

Alle reparationer skal udføres af et servicecenter, som er autoriseret af Chattanooga Group. Alle ændringer eller reparationer, som udføres af ikke-autoriserede værksteder eller reparatører medfører ophævelse af garantien. For at garantien skal træde i kraft skal Produktets garantibevis (medleveret Produktet) udfyldes af den retmæssige ejer og indsendes til Chattanooga Group senest 10 hverdage efter købsdatoen.

## Garantien gælder ikke:

1. Reservedele eller arbejde, som er udført af andre end Producenten, forhandleren eller af Producenten godkendt serviceværksted.
2. Defekter eller skader, som forårsages af arbejde, der er udført af andre end Producenten, forhandleren eller af Producenten godkendt serviceværksted.
3. Enhver funktionsfejl eller fejl i Produktet, mens det er i ejerens besiddelse i garantiperioden, såfremt fejlfunktionen eller fejlen ikke skyldes defekt i materiale eller udført arbejde, eller hvis fejlfunktionen eller fejlen er forårsaget af skødesløs anvendelse, herunder misligholdelse med hensyn til rutinemæssig og nødvendig vedligeholdelse.

## Producenten kan ikke gøres ansvarlig for indirekte tab eller følgeskader på ejendom eller tabt arbejdsfortjeneste.

Visse landes lovgivning tillader ikke ansvarsfraskrivelse for indirekte tab eller følgeskader. Ovenfor nævnte ansvarsfraskrivelse gælder derfor muligvis ikke dig.

FOR AT PÅBERÅBE GARANTISERVICE fra Producenten eller forhandleren i henhold til denne garanti skal ejeren gøre som følger:

1. Et skriftligt krav skal inden for garantiperiodens udløb sendes til Producenten eller forhandleren. Hvis kravet sendes til Producenten, benyttes følgende adresse:

Chattanooga Group  
4717 Adams Road  
P.O. Box 489  
Hixson, TN 37343 USA  
Phone: (423) 870-7200  
Fax: (423) 870-2046

2. Produktet skal returneres til Producenten eller forhandleren af ejeren.

Foreliggende garanti giver ejeren specifikke lovfæstede rettigheder, men ejeren kan også have andre rettigheder, som varierer fra land til land.

Producenten tillader ikke nogen person eller repræsentant at tillægge andre forpligtelser eller ansvar i forbindelse med salget af Produktet. Enhver fremstilling eller aftale, som ikke indgår i garantien, er ugyldig og uden effekt.

# Forord

Denne håndbog er udarbejdet for ejere og brugere af ColPac Master Chilling Unit model C-2, C-5 og C-6. Den indeholder brugsanvisning, sikkerhedsforanstaltninger og vedligeholdelse samt information om dele. Læs håndbogen omhyggeligt igennem og følg alle anvisninger, inden apparatet tages i brug, så vil den fungere uden problemer i lang tid.

De tekniske data, som angives i denne håndbog, gjaldt, da håndbogen blev trykt. Eftersom Chattanooga Group hele tiden stræber efter at forbedre produkterne, kan ændringer af data gøres når som helst uden forudgående meddelelse fra Chattanooga Group.

## Sikkerhedsforanstaltninger

1. **OBS!** Læs omhyggeligt alle advarsler og hele brugsanvisningen igennem. Tænk på de begrænsninger, som gælder for ColPaC Master Chilling Unit. Følg advarsler og brugsanvisninger angivet på etiketterne.
2. **OBS!** Læg ikke kemisk aktive poser og/eller lynfrysningsposer i ColPaC Master Chilling Unit. Denne slags poser kan gå i stykker og medføre ætseskader i fryserummet og kølesystemet.
3. **Advarsel!** Apparatet skal tilsluttes jordet kontakt, som er i henhold til gældende bestemmelser.

## Anvisninger for patientens sundhed og velbefindende

1. Læs og forstå, hvordan ColPac bruges til at køle.
2. Anvend ColPac med yderste forsigtighed.
3. Tag hensyn til den enkelte patient. Vær yderst forsigtig, når du anvender ColPacs til patienter, som mangler følesans visse steder.
4. Sig til patienten, at denne med det samme skal fortælle dig, om en ColPac er for kold.
5. Anbring altid et eller flere lag fugtige, tynde håndklæder mellem huden og ColPac, hvis det gør ondt når ColPac lægges på. Et varmt fugtigt håndklæde mindsker det første chok fra de kolde ColPacs.
6. Vær forsigtig og vis omdømme, når du anvender ColPacs til mindre børn og ældre personer. Kontrollér hele tiden ColPacs temperatur.
7. Vær yderst forsigtig, når du anvender ColPacs til patienter med tynd hud eller på "knogletætte" områder: skuldre, albuer, knæ o s v.
8. Anvend ikke ColPac ved dårlig blodcirkulation eller på åbne sår.
9. Overvåg omhyggeligt den første behandling med ColPac og tilpas behandlingen efter patientens tolerance og behov.
10. Tænk på, at tolerance for kulde, ligesom varme, varierer hos forskellige patienter.
11. Under behandlingen foretages hyppig kontrol af patientens tilstand samt behandlingsområdet.
12. Patienten må ikke sidde, ligge eller sove på ColPac.
13. Behandlingstiden må ikke overstige 30 minutter.

## Generel information

Kontrollér, at kompressoren starter umiddelbart, når du tilslutter apparatet til en vægkontakt. En let rimfrost skal dannes på skillevæggene i kølerummet. Før ColPacs ind mellem kølerummet skillevægge og luk dækslet i. Nedenfor vises, hvordan ColPacs placeres i kølerummet.

Det tager flere timer at nedkøle ColPac den første gang fra stuetemperatur. Hvor lang tid det tager at nedkøle en ColPac igen, når den er blevet brugt til en patient afhænger af, hvor lang tid den er blevet anvendt på patienten, og hvor længe den har været uden for apparatet. Normalt behøves kun en kort tid for at nedkøle ColPacs igen.

OBS! Under drift bliver apparatets overside varmt på grund af et specialkonstrueret opvarmningssystem, som findes under overkanten. Dette skal eliminere kondensering af fugt rundt om apparatets overside.

### Pleje af ColPaCs

Always return the ColPaC to the chilling chamber after each treatment where it is kept chilled, clean and ready for use. Efter hver behandling lægges alle ColPacs tilbage i kølerummet, hvor de nedkøles igen, rene og klare for umiddelbar brug. ColPacs kan rengøres ved at man skrubber dem med sæbe og vand. ColPacs bør ikke foldes eller bukkes, når de opbevares. Hvis plastbeskyttelsen rives eller skæres i stykker, kan mindre reparationer foretages med plast- eller vinyltape. Rens overfladen omhyggeligt og sæt tapen på ved stuetemperatur. Udskift altid ColPacs, når plastbeskyttelsen bliver så beskadiget, at den ikke kan repareres. Original-ColPacs kan bestilles fra en autoriseret forhandler for Chattanooga Group

Når ColPac er nedkølet, er temperaturen  $-6^{\circ}\text{C}$  til  $-12^{\circ}\text{C}$ . Læs og forstå, hvordan ColPaC bruges til at køle.

## Generel brugsanvisning

ColPaC Master Chilling Unit er nem at anvende. Temperaturen i kølerummet styres af termostaten, som findes i bagerste del af apparatet, bag det aftagelige panel. Kølesystemet i ColPaC Master Chilling Unit er justeret, prøvet og kalibreret således, at ColPacs skal kunne køles ned til mellem  $-6^{\circ}\text{C}$  og  $-12^{\circ}\text{C}$ . Efter omfattende kliniske prøver og observationer ved man, at dette er det optimale temperaturområde. Denne indstilling bør ikke ændres, før ColPaC-enheden og ColPacs er blevet anvendt et stykke tid, og da kun hvis det er absolut nødvendigt at justere køletemperaturen. En mindre justering kan foretages ved, at man fjerner det bagerste panel og drejer justeringsgrebet på termostaten. For at sænke temperaturen drejer man grebet med uret. For at forhøje temperaturen drejer man grebet en smule mod uret.

**ADVARSEL!** Termostaten er yderst følsom, og en mindre justering kan nemt ændre temperaturen flere grader. Temperaturen i kølerummet skal kontrolleres med et termometer efter hver justering, inden ColPacs anvendes.

ColPaC Master Chilling Unit fungerer ved hjælp af en termostat af hydraulisk kapillærtype og kan være tilsluttet elnettet hele tiden, så der konstant er et færdigt forråd nedkølede HotPacs. Anbring ikke apparatet på fugtige steder, så undgår man, at der dannes større mængder is på køleelementerne.

## Bemærk

1. Opbevar altid ColPacs i enhedens kølerum, når de ikke anvendes. På denne måde er køleposerne altid rene, kolde og færdige til at anvendes og beskadiges ikke.
2. Sæt aldrig en beskadiget ColPac i apparatets kølerum.
3. Kontrollér dagligt, om der er dannet is, og afrim apparatet, når det begynder at blive svært at få plads til ColPacs.
4. Indstil aldrig termostaten på en for høj eller lav værdi. Se advarslen ovenfor.
5. Udskift altid ColPacs, når plastbeskyttelsen bliver så beskadiget, at den ikke kan laves, eller når ColPacs bliver faste eller hårde og ikke kan formes rundt om det område, som behandles. Mindre reparationer kan foretages med plast- eller vinyltape.
6. Hvis apparatet skal være uden tilsyn i en længere periode, trækker du stikket ud og følger anvisningerne for afrimning, som beskrevet i afsnittet Vedligeholdelse i denne håndbog.
7. Anvend altid reservedele, som er godkendt af producenten.
8. Rens og sterilisér altid ColPacs, som er udsat for kontaminering. Sterilisér ikke ColPacs med kogende vand. Gassterilisering anbefales ikke. Sprit eller lignende midler kan anvendes til at dekontaminere poserne.

Hvis du mistænker, at ColPacs er kontamineret, skal du destruere dem.

## Installation

Fjern alt emballagemateriale fra kølerummet. Det er vigtigt at fjerne alle løse papirstykker og andet emballagemateriale, som ellers kan tilstoppe bundventilen! Kontrollér, at ventilen er lukket.

Kontrollér spændingen, som er angivet på mærkeskiltet på bagsiden af apparatet. Sæt stikket i en jordet kontakt. Må ikke tilsluttes jævnstrøm. Følg anvisningerne i Sikkerhedsforanstaltninger. Man må ikke anvende apparatet, hvis det ikke er tilsluttet en jordet kontakt.

### Symboler på apparatet



OBS! Se medfølgende dokumentation



Udstyr af type B: Tilstrækkelig beskyttelse findes mod elektrisk stød, især med hensyn til tilladte lækstrømme og den beskyttende jordforbindelses pålidelighed.

## Vedligeholdelse

### Pleje

ColPaC Master Chilling Unit er udstyret med en termostat af hydraulisk kapillærtype for at ColPac skal have en jævn og rigtig temperatur i kølerummet. Apparatet kan være tilsluttet elnettet hele tiden, og dette giver mulighed for at have et lettilgængeligt forråd af nedkølede ColPacs.

Efter nogen tid dannes der så meget is i kølerummet, at alle ColPacs ikke får plads, og det bliver svært at lægge poser i eller tage dem ud. Når dette sker, skal apparatet afrimes og indersiden af tanken tørres derefter ren med et rent håndklæde eller en klud.

### Afrimning

1. Tag stikket ud fra vægkontakten.
2. Løft på dækslet til kølerummet og tag alle ColPacs ud. Efterlad dækslet åbent for at fremskynde afrimningen. Lidt varmt vand kan hældes i apparatet for at det skal gå endnu hurtigere.
3. Tilslut tømningsslangen til ventilen, som findes under kølerummet, bag det bagerste dæksel.
4. Åbn ventilen i bunden.
5. Vent indtil apparatet er helt afrimet. Alt vand skal fjernes fra kølerummet, inden apparatet startes igen.
6. Luk ventilen i bunden og fjern tømningsslangen.

7. Sæt stikket i vægkontakten igen.
8. Rens alle ColPacs og læg dem i kølerummet igen.
9. Luk dækslet til kølerummet, så begynder nedkølingen igen.

Snavs og støv samles på apparatets kondensatorribbe. Dette skal fjernes med jævne mellemrum for at få højeste virkningsgrad. Kondensatoren kan nås ved, at man fjerner det bagerste dæksel. Træk altid stikket ud inden kondensatoren renses.

### Udskiftning af termostat

- 1 Fjern pladen.
2. Fjern bøsningmøtrikken.
3. Fjern pakningen i bøsningmøtrikken.
4. Fjern messingmøtrikken.
5. Fjern gummipakningen.
6. Udfør ovennævnte i omvendt rækkefølge, når termostaten installeres igen.
7. Pakningsmøtrikken tættes med et silikonebaseret middel efter installationen.

## Fejlsøgning

SYMPTOM	MULIG ÅRSAG	FORSLAG TIL LØSNING
A. Apparatet er tilsluttet elnettet men poserne køles ikke.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Det er ingen strøm i kontakten.</li> <li>2. Termostaten fungerer ikke.</li> <li>3. Ventilatormotoren er defekt.</li> <li>4. Kompressoren er defekt.</li> <li>5. Kølemidlet lækker ud.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tænd for strømmen.</li> <li>2. Udskift termostaten.</li> <li>3. Udskift motoren.</li> <li>4. Kontakt producenten.</li> <li>5. Kontakt producenten.</li> </ol>
B. Poserne er for kolde.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Termostaten er for lavt indstillet..</li> <li>2. Termostaten er defekt.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Justér termostaten.</li> <li>2. Udskift termostaten.</li> </ol>
C. Poserne er for varme.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Termostaten er for højt indstillet.</li> <li>2. Termostaten er defekt.</li> <li>3. Strømsvigt..</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Justér termostaten.</li> <li>2. Udskift termostaten.</li> <li>3. Kontrollér, at der er strøm.</li> </ol>

## Tekniske data (115 Volt)

<b>Mærkespænding:</b>	115V
<b>Mærkefrekvens:</b>	60 Hz
<b>Strøm:</b>	4 Amps
<b>Effekt:</b>	.14914KWh eller 1/5 hk
<b>Type af kølemiddel:</b>	R-134A
<b>Mængde kølemiddel:</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 g (7 oz.) C-6, 213 (7.5 oz.)
<b>115 VPrøvetryk,</b>	
<b>alle modeller:</b>	Højt, 1.62 MPa (235 psi) Lavt, 1.03 MPa (150 psi)
<b>Normal driftstemperatur,</b>	
<b>alle modeller:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)

## Tekniske data (220 Volt)

<b>Mærkespænding:</b>	220-240V~
<b>Mærkefrekvens:</b>	50 Hz
<b>Strøm:</b>	2 Amps
<b>Automatsikring:</b>	10 Amp, overbelastning
<b>Effekt:</b>	.14914KWh eller 1/5 hk
<b>Type af kølemiddel:</b>	R-134A
<b>Mængde kølemiddel:</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 g (7 oz.) C-6, 213 (7.5 oz.)
<b>Prøvetryk, alle modeller:</b>	Højt, 1.62MPa (235 psi) Lavt, 1.03 Mpa (150 psi)
<b>Normal driftstemperatur,</b>	
<b>alle modeller:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)



# SVENSKA

## Innehållsförteckning

12 månaders garanti . . . . .	.64
Förord . . . . .	.64
Säkerhetsåtgärder . . . . .	.65
Anvisningar för patientens säkerhet och välbefinnande . . . . .	.65
Allmän information . . . . .	.66
Allmänna anvisningar för användning . . . . .	.66
Installation . . . . .	.67
Underhåll . . . . .	.67
Felsökning . . . . .	.68
Tekniska data . . . . .	.69

# Garanti

Chattanooga Group ("Företaget") garanterar att ColPac Master Chilling Unit modell C-2, C-5 och C-6 ("Produkten") inte är behäftade med några material- eller tillverkningsfel. Denna garanti skall gälla i ett (1) år från det datum då produkten köptes av den ursprungliga kunden. Garantin följer med produkten till varje ny ägare under garantitiden. Om denna produkt upphör att fungera under garantitiden på grund av material- eller tillverkningsfel, byter företaget eller återförsäljaren ut eller reparerar produkten utan kostnad inom 30 dagar från det datum då den felaktiga produkten återlämnades till företaget eller återförsäljaren. Företaget eller återförsäljaren svarar för transporten av ersättningsprodukten eller den reparerade produkten till kunden.

Alla reparationer måste utföras av en serviceverkstad som är auktoriserad av Chattanooga Group. Varje ändring eller reparation som utförs av icke auktoriserade verkstäder eller reparatörer medför att garantin inte gäller. För att garantin skall kunna utnyttjas måste produktens garantibevis (medföljer produkten) fyllas i och skickas till Chattanooga Group av den ursprungliga ägaren inom tio arbetsdagar efter inköpsdagen.

## Denna garanti täcker inte:

1. Reservdelar som tillhandahålls eller arbete som utförs av någon annan än företaget, återförsäljaren eller en av företaget auktoriserad serviceverkstad.
2. Fel eller skador som orsakas av arbete som utförs av någon annan än företaget, återförsäljaren eller en av företaget auktoriserad serviceverkstad.
3. Fel eller avbrott i funktionen medan produkten är i ägarens besittning under garantitiden, om felet eller avbrottet inte orsakas av ett material- eller tillverkningsfel, eller om felet eller avbrottet orsakas av onormal användning, däribland underlåtenhet att utföra skäligt och nödvändigt underhåll.

## Företaget skall inte vara ansvarigt för indirekta skador eller följdskador på egendom eller verksamhet

Vissa länder tillåter inte uteslutande eller begränsning av ansvar för indirekta skador eller följdskador, så ovanstående begränsning eller uteslutande gäller kanske inte dig.

FÖR ATT ERHÅLLA SERVICE från företaget eller återförsäljaren enligt denna garanti, måste ägaren göra eller iaktta följande:

1. En skriftlig begäran måste göras inom garantitiden till företaget eller återförsäljaren. Om begäran görs till företaget skall den skickas till:

Chattanooga Group  
4717 Adams Road  
P.O. Box 489  
Hixson, TN 37343 USA  
Phone: (423) 870-7200  
Fax: (423) 870-2046

2. Ägaren svarar för transporten av produkten till företaget eller återförsäljaren.

Denna garanti ger dig specifika lagstadgade rättigheter, men du kan även ha andra rättigheter som skiljer sig från land till land.

Företaget bemyndigar inte någon person eller företrädare att ålägga företaget något annat åtagande eller ansvar i samband med försäljningen av produkten. Varje utfästelse eller överenskommelse som inte ingår i garantin är ogiltig och utan verkan.

## Förord

Denna handbok har utarbetats för ägare och användare av ColPac Master Chilling Unit modell C-2, C-5 och C-6. Den innehåller anvisningar för användning, säkerhetsåtgärder och underhåll samt information om delar. Läs handboken noga och följ alla anvisningar innan apparaten tas i bruk, så fungerar den på bästa sätt under lång tid.

De tekniska data som anges i denna handbok gäller när handboken trycktes. Eftersom Chattanooga Group ständigt strävar efter att förbättra produkterna, kan ändringar av data göras när som helst utan föregående meddelande från Chattanooga Group.

## Säkerhetsåtgärder

1. **OBS!** Läs noga varningar och anvisningar. Tänk på de begränsningar som gäller för ColPaC Master Chilling Unit. Följ varningar och anvisningar på skyltarna.
2. **OBS!** Lägg inte kemiskt aktiverade påsar och/eller påsar för snabbfrysning i ColPaC Master Chilling Unit. Dessa typer av påsar kan gå sönder och orsaka frätskador på kylutrymmet och kylsystemet.
3. **Varning!** Anslut apparaten till ett jordat eluttag som uppfyller gällande bestämmelser.

## Anvisningar för patientens säkerhet och välbefinnande

1. Lär dig vilka kylegenskaper ColPaCs har.
2. Använd ColPacs med yttersta försiktighet.
3. Ta hänsyn till den enskilda patienten. Var ytterst försiktig när du använder ColPaCs på områden där patienten kan sakna känsel.
4. Uppmana alltid patienten att säga till om ColPac är för kall.
5. Placera alltid ett eller flera lager av fuktiga, tunna handdukar mellan huden och ColPac om det gör ont när ColPac läggs på. En varm fuktig handduk minskar den första chocken från de kalla ColPacs.
6. Var försiktig och visa omdöme när du använder ColPacs på små barn och äldre personer. Kontrollera ständigt ColPacs temperatur.
7. Var ytterst försiktig när du använder ColPacs på patienter med tunn hud eller på "beniga" områden: axlar, armbågar, knän o s v.
8. Använd inte ColPac vid dålig cirkulation eller öppna sår.
9. Övervaka noga den första behandlingen med ColPac och anpassa behandlingen efter patientens tålighet och behov.
10. Tänk på att olika patienter tål kyla (eller värme) olika bra.
11. Kontrollera ofta patientens tillstånd och det område som behandlas.
12. Patienten ska inte sitta, ligga eller sova på ColPac.
13. Behandlingstiden ska inte överstiga 30 minuter.

## Allmän information

Hör efter att kompressorn startar omedelbart när du ansluter apparaten till ett eluttag. En lätt rimfrost ska bildas på skiljeväggarna i kylutrymmet. För in ColPacs mellan skiljeväggarna i kylutrymmet och stäng locket. Nedan visas hur ColPacs placeras i kylutrymmet.

Att kyla ner ColPac första gången från rumstemperatur tar flera timmar. Hur lång tid det tar att kyla ner en ColPac igen när den har använts på en patient beror på hur lång tid den har använts på patienten och hur länge den har varit utanför apparaten. Normalt går det fort att åter kyla ner ColPacs.

**OBS!** Under drift blir ovansidan av apparaten varm på grund av det specialkonstruerade uppvärmningssystemet under ovankanten. Detta ska eliminera kondensering av fukt runt apparatens ovansida.

### Skötsel av ColPacs

Efter behandlingen läggs ColPacs tillbaka i kylutrymmet, så att de är nedkylda, rena och klara för omedelbar användning. ColPacs kan rengöras genom att skrubbas med tvål och vatten. ColPacs bör inte vikas ihop när de förvaras. Om plasthöljet blir sönderrivet eller sönderskuret kan mindre reparationer göras med plast- eller vinyltejp. Rengör ytan noga och sätt på tejp vid rumstemperatur. Byt alltid ut ColPacs när plasthöljet blir så skadat att det inte kan repareras. Original-ColPacs kan beställas från en auktoriserad återförsäljare för Chattanooga Group

När ColPac är nerkyld är temperaturen  $-6^{\circ}\text{C}$  till  $-12^{\circ}\text{C}$ . Det är viktigt att du lär dig ColPacs kylegenskaper.

## Allmänna anvisningar för användning

ColPaC Master Chilling Unit är enkel att använda. Temperaturen i kylutrymmet styrs av termostaten, som finns i bakre delen av apparaten, bakom den avtagbara panelen. Kylsystemet i ColPaC Master Chilling Unit har justerats, provats och kalibrerats så att ColPacs ska kunna kylas ner till mellan  $-6^{\circ}\text{C}$  och  $-12^{\circ}\text{C}$ . Omfattande kliniska prov och observationer har visat att detta är det optimala temperaturområdet. Denna inställning bör inte ändras förrän ColPac-enheten och ColPacs har använts ett tag, och då endast om det är absolut nödvändigt att justera kyltemperaturen. En mindre justering kan göras genom att man tar bort den bakre panelen och vrider justeringsratten på termostaten. För att sänka temperaturen vrider man ratten medurs. För att höja temperaturen vrider man ratten något moturs.

**WARNING!** Termostaten är ytterst känslig och minsta justering ändrar temperaturen flera grader. Temperaturen i kylutrymmet ska kontrolleras med en termometer efter varje justering, innan ColPacs används.

Temperaturen i ColPaC Master Chilling Unit regleras av en termostat av hydraulisk kapillärtyp. Apparaten kan lämnas ansluten till elnätet, så att det ständigt finns ett färdigt förråd av kylda HotPacs. Placera inte apparaten i fuktiga utrymmen, så blir det inte så mycket is på kylelementen.

## Att tänka på

1. Förvara alltid ColPacs i apparatens kylutrymme när de inte används. På så sätt är kylpåsarna rena, kalla och färdiga att använda och skadas inte.
2. Placera aldrig en skadad ColPac i apparatens kylutrymme.
3. Kontrollera dagligen om det har bildats någon is, och frosta av apparaten när det börjar bli svårt att få plats med ColPacs.
4. Ställ aldrig in termostaten på ett för högt eller lågt värde. Se varningen ovan.
5. Byt alltid ut ColPacs när plasthöljet är så skadat att det inte kan lagas eller när ColPacs blir fasta eller hårda och inte kan formas runt det område som behandlas. Mindre reparationer kan göras med plast- eller vinyltejp.
6. Om apparaten ska lämnas utan uppsikt under en längre tid drar du ut kontakten och följer anvisningarna för avfrostning som finns i avsnittet Underhåll i denna handbok.
7. Använd endast reservdelar som godkänts av tillverkaren.
8. Rengör och sterilisera alltid ColPacs som utsatts för kontaminering. Sterilisera inte ColPacs med kokande vatten. Gassterilisering rekommenderas inte. Alkohol eller liknande ämnen kan användas till att dekontaminera påsarna. Om du misstänker att ColPacs har kontaminerats ska de förstöras.

## Installation

Ta bort allt förpackningsmaterial från kylutrymmet. Det är viktigt att ta bort alla lösa pappersbitar och annat förpackningsmaterial som kan täppa till avloppet! Se till att tömningsventilen är stängd.

Kontrollera vilken spänning som anges på märkskylten på baksidan. Sätt i kontakten i ett jordat uttag. Anslut inte till likström. Följ anvisningarna i Säkerhetsåtgärder. Försök inte använda apparaten om den inte är jordad.

### Symboler på apparaten



OBS! Se medföljande dokumentation



Utrustning typ B Tillräckligt skydd ges mot elektrisk chock, i synnerhet vad beträffar tillåtna läckströmmar och tillförlitligheten av den skyddande jordanslutningen.

## Underhåll

### Skötsel

Genom termostaten av hydraulisk kapillärtyp har ColPacs en jämn och lämplig temperatur i kylutrymmet. Apparaten kan lämnas ansluten till elnätet så att det ständigt finns ett lättåtkomligt förråd av kylda ColPacs.

Efter en tid bildas det så mycket is i kylutrymmet att ColPacs inte får plats och det blir svårt att lägga i eller ta ut påsar. Då ska apparaten frostas av och insidan av tanken torkas ren med en ren handduk eller duk.

### Avfrostning

1. Dra ut stickkontakten från eluttaget.
2. Lyft på locket till kylutrymmet och ta ut ColPacs. Lämna locket öppet för att skynda på avfrostningen. Om du vill att avfrostningen ska gå snabbare kan du hälla i lite varmt vatten.
3. Anslut tömningsslangen till ventilen som finns under kylutrymmet, bakom den bakre luckan.
4. Öppna tömningsventilen i botten.
5. Vänta tills apparaten är helt avfrostad. Allt vatten måste avlägsnas från kylutrymmet innan apparaten sätts på igen.
6. Stäng tömningsventilen i botten och ta bort tömningsslangen.
7. Sätt i kontakten i eluttaget igen.
8. Rengör ColPacs och lägg i dem i kylutrymmet igen.
9. Stäng locket till kylutrymmet, så börjar nedkylningen igen.

Smuts och ludd som samlas på apparatens kondensorflänsar måste tas bort med jämna mellanrum för att kylningen ska bli så effektiv som möjligt. Kondensorn kommer man åt genom att ta bort den bakre luckan. Dra alltid ut kontakten innan kondensorn rengörs.

## Byte av termostat

1. Ta bort plattan.
2. Ta bort bussningsmuttern.
3. Ta bort packningen i bussningsmuttern.
4. Ta bort mässingsmuttern.
5. Ta bort gummipackningen.
6. Utför åtgärderna i omvänd ordning när termostaten ska installeras igen.
7. Försegla toppen av packningsmuttern med silikontätningssmedel efter installationen.

## Felsökning

SYM TOM	MÖJLIG ORSAK	FÖRSLAG TILL LÖSNING
A. Apparaten är ansluten till elnätet men påsarna kyls inte.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Det finns ingen ström i uttaget.</li><li>2. Termostaten fungerar inte.</li><li>3. Fläktmotorn är trasig.</li><li>4. Kompressorn är trasig.</li><li>5. Köldmedlet läcker ut..</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Slå på strömmen.</li><li>2. Byt ut termostaten.</li><li>3. Byt ut motorn.</li><li>4. Kontakta tillverkaren.</li><li>5. Kontakta tillverkaren.</li></ol>
B. Påsarna är för kalla.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termostaten är för lågt inställd.</li><li>2. Termostaten är trasig.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Justera termostaten.</li><li>2. Byt ut termostaten.</li></ol>
C. Påsarna är för varma.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termostaten är för högt inställd.</li><li>2. Termostaten är trasig.</li><li>3. Strömavbrott..</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Justera termostaten.</li><li>2. Byt ut termostaten.</li><li>3. Kontrollera att det finns ström.</li></ol>

## Tekniska Data (115 volt)

<b>Märkspänning:</b>	115V
<b>Märkfrekvens:</b>	60 Hz
<b>Ström:</b>	4 A
<b>Effekt:</b>	.14914KW eller 1/5 hk
<b>Typ av köldmedel:</b>	R-134A
<b>Mängd köldmedel::</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 g (7 oz.) C-6, 213 g (7.5 oz.)
<b>Provtryck, alla modeller:</b>	Högt, 1.62 MPa (235 psi) Lågt, 1.03 MPa (150 psi)
<b>Normal drifttemperatur, alla modeller:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)

## Tekniska Data (220 Volt)

<b>Märkspänning:</b>	220-240V~
<b>Märkfrekvens:</b>	50 Hz
<b>Ström:</b>	2 A
<b>Automatsäkring:</b>	10 A, mot överbelastning
<b>Effekt:</b>	.14914KW eller 1/5 hk
<b>Typ av köldmedel:</b>	R-134A
<b>Mängd köldmedel:</b>	C-2, 198 g (7 oz.) C-5, 198 g (7 oz.) C-6, 213 g (7.5 oz.)
<b>Provtryck, alla modeller:</b>	Högt, 1.62MPa (235 psi) Lågt, 1.03 Mpa (150 psi)
<b>Normal drifttemperatur, alla modeller:</b>	-12° C to -6° C (+10° F to +21° F)



# PARTS LIST

Parts List Model C-2 (220 V) .....	.72
Parts List Model C-2 (115 V) .....	.73
Parts List Model C-5 (220 V) .....	.74
Parts List Model C-5 (115 V) .....	.75
Parts List Model C-6 (220 V) .....	.76
Parts List Model C-6 (115 V) .....	.77

I

## Parts Lists Model C-2 (220 volt)

Item	Part No.	Description	Qty
1	20500	THERMOSTAT, Resale	1
2	22146	LAMP, Indicator	1
3	21283	CORD SET, w/J32	1
4	21635	HOSE, Nylon, 5/8" x 12, Coupled, M-F	1
5	21983	BACK DOOR, Sub-Assembly	1
6	20514	HANDLE, Lid, Resale	1
7	22219	LID, Assembly	1
8	21373	VALVE, Boiler Drain, ½" ID, Chrome	2
9	21259	CASTER, 3" EY4520, 7/16-20 x ½"	4
10	22122	COMPRESSOR, 1/5 HP, BM2A529-1	2
11	4228	THERMOMETER, Dial	2
12	22409	COIL COVER, 13.5" X 22.75", Outside	1
13	22420	COIL COVER, Sub-Assembly	1
14	22955	COIL COVER, Middle Aluminum	3
15	20237	HANDLE, Decorative, 12"	2
16	21011	SWITCH, DPST, 2GK51-NB23, Common	1
17	22173	BREAKER, Heinemann, KD1-10	2
18	60286	LATCH, Door, Rear	1

## Parts List Model C-2 (115 volt)

Item	Part No.	Description	Qty
1	20500	THERMOSTAT, Resale	1
2	22148	LAMP, Pilot Light	1
3	21282	CORD SET, w/J28G	1
4	21635	HOSE, Nylon, 5/8" x 12", Coupled, M-F	1
5	21983	BACK DOOR, Sub-Assembly	1
6	21260	CASTER, 3" G421-3	1
7	20514	HANDLE, Lid, Resale	1
8	22219	LID, Assembly	1
9	21373	VALVE, Boiler Drain, ½" ID, Chrome	1
10	21259	CASTER, 3" EY4520, 7/16-20 x ½"	4
11	22121	COMPRESSOR, BM2A528-1	1
12	4228	THERMOMETER, Dial	1
13	22409	COIL COVER, 13.5" X 22.75", Outside	1
14	22420	COIL COVER, Sub-Assembly	1
15	22955	COIL COVER, Middle, Aluminum	3
16	20237	HANDLE, Decorative, 12"	2
17	60286	LATCH, Door, Rear (not shown)	1

## Parts Number Model C-5 (220 volt)

Item	Part No.	Description	Qty
1	20500	THERMOSTAT, Resale	1
2	22146	LAMP, Indicator	1
3	21283	CORD SET, w/J32	1
4	21635	HOSE, Nylon, 5/8" x 12, Coupled, M-F	1
5	22457	BACK DOOR, Sub-Assembly	1
6	20514	HANDLE, Lid, Resale	1
7	22297	LID, Assembly	1
8	21373	VALVE, Boiler Drain, ½" ID, Chrome	1
9	21259	CASTER, 3" EY4520, 7/16-20 x ½"	4
10	22122	COMPRESSOR, 1/5 HP, BM2A529	1
11	4228	THERMOMETER, Dial	1
12	22461	COIL COVER, Outside	1
13	22462	COIL COVER, Sub-Assembly	1
14	22956	COIL COVER, Middle Aluminum	3
15	20237	HANDLE, Decorative, 12"	2
16	21011	SWITCH, DPST, 2GK51-NB23, Common	1
17	22173	BREAKER, Heinemann, KD1-10	2
18	60286	LATCH, Door, Rear	1

## Parts List Model C-5 (115 volt)

Item	Part No.	Description	Qty
1	20500	THERMOSTAT, Resale	1
2	20042	LAMP, Pilot Light	1
3	21282	CORD SET, w/J28G	1
4	21635	HOSE, Nylon, 5/8" x 12", Coupled, M-F	1
5	22457	DOOR, Rear, Complete	1
6	21260	CASTER, 3" G421-3	1
7	20514	HANDLE, Lid, Resale	1
8	22297	LID, Assembly	1
9	21373	VALVE, Boiler Drain, ½" ID, Chrome	1
10	21259	CASTER, 3" EY4520, 7/16-20 x ½"	4
11	22121	COMPRESSOR, BM2A528-1	1
12	4228	THERMOMETER, Dial	1
13	22461	COIL COVER, Outside	1
14	22462	COIL COVER, Sub-Assembly	1
15	22956	COIL COVER, Middle, Aluminum	3
16	20237	HANDLE, Decorative, 12"	2
17	60286	LATCH, Door, Rear (not shown)	1

## Parts Number Model C-6 (220 volt)

Item	Part No.	Description	Qty
1	20500	THERMOSTAT, Resale	1
2	22146	LAMP, Indicator	1
3	21283	CORD SET, w/J32	1
4	21635	HOSE, Nylon, 5/8" x 12, Coupled, M-F	1
5	22457	BACK DOOR, Sub-Assembly	1
6	20514	HANDLE, Lid, Resale	1
7	22297	LID, Assembly	1
8	21373	VALVE, Boiler Drain, ½" ID, Chrome	1
9	21259	CASTER, 3" EY4520, 7/16-20 x ½"	4
10	22122	COMPRESSOR, 1/5 HP, BM2A529	1
11	4228	THERMOMETER, Dial	1
12	22461	COIL COVER, Outside	1
13	22462	COIL COVER, Sub-Assembly	1
14	22956	COIL COVER, Middle Aluminum	3
15	20237	HANDLE, Decorative, 12"	2
16	21011	SWITCH, DPST, 2GK51-NB23, Common	1
17	22173	BREAKER, Heinemann, KD1-10	2
18	60286	LATCH, Door, Rear	1

## Parts List Model C-6 (115 volt)

Item	Part No.	Description	Qty
1	20500	THERMOSTAT, Resale	1
2	20042	LAMP, Pilot Light	1
3	21282	CORD SET, w/J28G	1
4	21635	HOSE, Nylon, 5/8" x 12", Coupled, M-F	1
5	22457	DOOR, Rear, Complete	1
6	21260	CASTER, 3" G421-3	1
7	20514	HANDLE, Lid, Resale	1
8	22297	LID, Assembly	1
9	21373	VALVE, Boiler Drain, ½" ID, Chrome	1
10	21259	CASTER, 3" EY4520, 7/16-20 x ½"	4
11	22121	COMPRESSOR, BM2A528-1	1
12	4228	THERMOMETER, Dial	1
13	22461	COIL COVER, Outside	1
14	22462	COIL COVER, Sub-Assembly	1
15	22956	COIL COVER, Middle, Aluminum	3
16	20237	HANDLE, Decorative, 12"	2
17	60286	LATCH, Door, Rear (not shown)	1



23620B

© 2002 Encore Medical



ISO 13485/ ISO 9001 CERTIFIED

4717 Adams Road  
P.O. Box 489  
Hixson, TN 37343 USA  
Phone: (423) 870-7200  
Fax: (423) 870-2046  
[www.chattgroup.com](http://www.chattgroup.com)